

APPENDIX I

LETTER OF PERMISSION



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

Jalan A.Yani No. 67 Singaraja Bali Kode Pos 81116

Telepon (0362) 21541 Fax. (0362) 27561

Laman: fbs.undiksha.ac.id

Nomor : 11/UN48.7.1/DT/2021

4 Januari 2021

Perihal : **Permohonan Izin Penelitian**

Yth. Kepala Desa Kaliasem

di Desa Kaliasem, Kec. Banjar, Buleleng

Dalam rangka pengumpulan data untuk menyelesaikan Skripsi/Tugas Akhir, dengan hormat kami mohon agar Bapak/Ibu mengizinkan mahasiswa di bawah ini:

Nama	: PUTU NGURAH DANDY KHARISMAWAN
NIM	: 1712021021
Jurusan	: Bahasa Asing
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris
Jenjang	: S1
Tahun Akademik	: 2020/2021
Judul	: AN ANALYSIS OF THE PHONOLOGICAL AND LEXICAL CHANGES FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASEM SUBDIALECT

untuk mencari data yang diperlukan pada institusi yang Bapak/Ibu pimpin. Atas perhatian dan bantuan Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.
NIP. 197609022000031001

Tembusan:

1. Dekan FBS Undiksha Singaraja
2. Kaprodi. Bahasa Asing
3. Sub Bagian Pendidikan FBS

APPENDIX II

LETTER OF APPROVAL



PEMERINTAH KABUPATEN BULELENG
KECAMATAN BANJAR
PERBEKEL KALIASEM
JALAN TUNJUNG NO. 12 Kode Pos 81152



SURAT KETERANGAN

NOMOR : 470/ *41* /1/2021

Yang bertanda tangan dibawah ini :

- a. Nama : **KETUT SUKIARTA, SH**
b. Jabatan : Perbekel Kaliasem

Dengan ini menerangkan bahwa :

- a. Nama : **PUTU NGURAH DANDY KHARISMAWAN**
b. NIM : 1712021021
c. Fakultas : Bahasa dan Seni
d. Jurusan : Bahasa Asing
e. Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
f. Keterangan : Berdasarkan Keterangan yang tersebut diatas Menyatakan bahwa memang benar telah melakukan Observasi dan Penelitian untuk pengambilan data penelitian sebagai syarat dalam menyelesaikan Tugas Akhir (Skripsi) dengan judul "AN ANALYSIS OF THE PHONOLOGICAL AND LEXICAL CHANGES FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASEM SUBDIALECT" di lingkungan Desa Kaliasem

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan dimana mestinya.

Kaliasem, 08 Januari 2021
Perbekel Kaliasem



KETUT SUKIARTA, SH

APPENDIX III

SWADESH WORDLISTS in Kaliasem

Table 1. Human Being and the Relationship

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
1	orang	people	jələmə	jələmə
2	laki-laki	male	mɔʌni	mɔʌni
3	perempuan	female	lɔh	lɔh
4	suami	husband	kurnʌn	kurənʌn
5	istri	wife	kurnʌn	kurənʌn
6	bapak	father	bʌpə	bʌpə
7	ibu	mother	meme	meme
8	anak	child	pʌnʌ?	pʌnʌ?
9	nama	name	ʌdʌn	ʌdʌn
10	siapa	who	ñen	ñen

Table 2. Possessive Pronoun

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
11	saya	I	tiʌŋ	ʌke
12	kamu (tunggal)	you (singular)	cʌi	cʌi
13	dia	heshe	iə	iə
14	kami	we	rʌgə	irʌgə
15	kita	our	rʌgə	irʌgə
16	kamu (jamak)	your (plural)	iə	iə
17	mereka	they	iə	iə

Table 3. Part of Human Body

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
18	tangan	hand	limə	limə
19	kaki	feet	bʌtɪs	bʌtɪs
20	kulit	skin	kʊlɪt	kʊlɪt
21	punggung	back	tundʊn	tundʊn
22	perut	stomach	bʌsʌŋ	bʌsʌŋ
23	tulang	bone	tulʌŋ	tulʌŋ
24	usus	intestine	usʊs	usʊs
25	hati	liver	ʌti	ʌti
26	susu	bosom	ŋʊŋʊ	ŋʊŋʊ
27	bahu	shoulder	pʌlə	bʌhu
28	darah	blood	gətɪh	gətɪh
29	kepala	head	sɪrʌh	sɪrʌh
30	leher	neck	bʌoŋ	bʌoŋ
31	rambut	hair	boʔ	boʔ
32	hidung	nose	cʊŋʊh	cʊŋʊh
33	mulut	mouth	bɪbɪh	bɪbɪh
34	gigi	tooth	gɪgɪ	gɪgɪ
35	lidah	tongue	lɪyʌh	lɪyʌh
36	telinga	ear	kʊpɪŋ	kʊpɪŋ
37	mata	eye	pəŋɪŋʌlʌn	mʌtə
38	daging	meat	isi	isi

Table 4. Animals

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
39	anjing	dog	cɪcɪŋ	cɪcɪŋ
40	tikus	mouse	bɪkʊl	bɪkʊl
41	ular	snake	ləlɪpɪ	lɪpɪ

42	cacing	worm	jəlɔti	jəlɔti
43	kutu	flea	kutu	kutu
44	nyamuk	mosquito	ləgu	ləgu
45	laba-laba	spider	kəlɪmɔntəŋ	kəkɔwə
46	ikan	fish	be pɔsɪh	be pɔsɪh
47	burung	bird	kədɪs	kədɪs
48	telur	egg	tɔlɔh	tɔlɔh
49	sayap	wing	kɔmpɪd	kɔmpɪd
50	bulu	fur	bulu	bulu
51	terbang	fly	məkəbər	məkəbər
52	ekor	tale	ikot	ikot

Table 5. Plants

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
53	kayu	wood	kɔyu	kɔyu
54	rumput	grass	pɔdɔŋ	pɔdɔŋ
55	dahan	bough	cɔrɔŋ	cɔrɔŋ
56	daun	leaf	dɔn	dɔn
57	akar	root	ɔkɔh	ɔkɔh
58	bunga	flower	bunɔ	bunɔ
59	buah	fruit	bɔɔh	bɔɔh
60	tanam	plant	nɔnɔm	nɔnɔm
61	tumbuh	grow	məntɪ?	məntɪ?

Table 6. Food and Beverages

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
62	menanak	cook	mələbəŋɔn	ñɔkɔn

63	makan	eat	mədʌʌr	mədʌʌr
64	minum	drink	ŋɪnəm	ŋɪnəm
65	gigit	nip	ñəgət	ñəgət
66	kunyah	munch	ñɪpɪʌʔ	ñɪpɪʌʔ
67	menghisap	sipping	ñəpsəp	ñəsəp
68	lauk	side dish	ʌmʌŋ	dʌrʌŋ

Table 7. House and Its Parts

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
69	rumah	house	umʌh	umʌh
70	atap	roof	rʌʌb	rʌʌb

Table 8. Object, Appliance, and Nature

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
71	jalan	way	rurəŋ	rurəŋ
72	jarum	needle	ʃʌʊm	ʃʌʊm
73	tali	rope	tʌli	tʌli
74	debu	dust	bʊʔ	bʊʔ
75	abu	dusty	ʌon	ʌon
76	api	fire	ʌpi	ʌpi
77	asap	smoke	ʌndʊs	ʌndʊs
78	garam	salt	uyʌh	uyʌh
79	tanah	land	tʌnʌh	tʌnʌh
80	batu	stone	bʌtu	bʌtu
81	pasir	sand	bɪʌs	bɪʌs
82	air	water	yeh	yeh
83	laut	sea	pʌsɪh	pʌsɪh
84	sungai	river	tukʌd	tukʌd

85	hujan	rain	ujʌn	ujʌn
86	minyak	oil	lɔŋis	lɔŋis
87	lemak	fat	lɔmʌʔ	lɔmʌʔ
88	ludah	spit	pəcɔh	poos
89	hutan	forest	ʌʌs	ʌʌs
90	langit	sky	ʌŋit	ʌŋit
91	awan	fog	ʌwʌn	ʌwʌn
92	kabut	cloud	ʌʊn ʌʊn	kʌbɔt
93	bulan	moon	bulʌn	bulʌn
94	bintang	star	bintʌŋ	bintʌŋ
95	kilat	flash	tʌtit	tʌtit
96	guntur	thunder	kəʀɔg	kəʀɔg
97	angin	wind	ʌŋin	ʌŋin

Table 9. Deed and Work

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
98	berjalan	walk	məjʌʌn	məjʌʌn
99	datang	come	təkə	təkə
100	belok	turn	mɛŋkol	mɛŋkol
101	renang	swim	məlʌŋi	ŋəlʌŋi
102	pikir	think	məkənəh	məkənəh
103	nafas	breathe	məlŋkihʌn	mʌŋkiʌn
104	nyawa	soul	jiwə	jiwə
105	cium	kiss	nimʌn	nimʌn
106	tawa	laugh	kədəʔ	kədəʔ
107	tangis	cry	ŋəlŋ	ŋəlŋ
108	dengar	hear	niŋəh	niŋəh
109	lihat	see	niŋʌʌn	niŋʌʌn
110	berak	defecate	ŋəmɔd	məju

111	tidur	sleep	puləs	puləs
112	berbaring	lay	ηəbəlɰ	ηəbəlɰ
113	mimpi	dream	ηipi	ηipi
114	duduk	sit	nəgɬ?	nəgɬ?
115	berdiri	stand	məjujɔ?	məjujɔ?
116	berbicara	speak	ηomonɰ	ηomonɰ
117	menjahit	sew	ñɬit	ñɬit
118	berburu	hunt	məboros	məboros
119	menembak	shoot	nembɬ?	nembɬ?
120	menikam	stabbing	nəbə?	nəbə?
121	memukul	hit	ñɬgɔɾin	ñɬgɔɾ
122	mencuri	steal	mɬɬɰ	mɬɬɰ
123	membunuh	kill	ηəmɬɬɬɰ	ηəmɬɬɬɰ
124	menggaruk	scratch	ηesges	ηesges
125	memotong	cut	ηətəp	ηətəp
126	membelah	split	ñibɬ?	ñibɬ?
127	bekerja	work	məgɬe	məgɬe
128	memilih	choose	milim	milim
129	memeras	extort	məsəɰ	məsəɰ
130	memegang	hold	ηisɬɰ	ηisɬɰ
131	menggali	dig	mɔɰpɔɰ	mɔɰpɔɰ
132	membeli	buy	məli	məli
133	membuka	open	mukɬ?	mukɬ?
134	menumbuk	pound	nəbɔ?	nəbɔ?
135	melempar	throw	ηəntɰɰɬɰ	sɬbɬɬɰ
136	meniup	breeze	ηupɾin	ηupɾin
137	membakar	burn	mɔɾbɔɾ	ηənɰjutɾin
138	bersembunyi	hide	məɰkəb	məɰkəb
139	ikat	tie	ñəət	ñəət

Table 10. Characteristics and Condition

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
140	kotor	dirty	daki	daki
141	tahu	knew	nawani	nawani
142	takut	afraid	gətap	gətap
143	mati	dead	mati	mati
144	hidup	life	idop	idop
145	tajam	sharp	lanin	lanin
146	tumpul	blunt	podop	podop
147	jatuh	fall	ulon	ulon
148	busuk	rotten	bərop	bərop
149	alir	flow	məmbah	məmbah
150	panas	hot	kəbus	kəbus
151	dingin	cold	dinim	dinim
152	kering	dry	təh	təh
153	basah	wet	bəlos	bəlos
154	berat	heavy	bəat	bəat
155	naik	up	mənəp	mənəp
156	dekat	near	pəat	pəat
157	jauh	far	jəh	jəh
158	kecil	small	cəni?	cəni?
159	besar	big	gəde	gəde
160	pendek	short	bəwəp	bəwəp
161	panjang	long	dawə	dawə
162	tipis	thin	tɪpɪs	tɪpɪs
163	tebal	thick	təbəl	təbəl
164	sempit	narrow	cupəp	cupəp
165	lebar	wide	liŋgah	liŋgah
166	malu	shy	ləp	ləp
167	tua	old	tuə	tuə

168	baru	new	ḷñḷar	ḷñḷar
169	baik	good	luoŋ	luoŋ
170	jahat	bad	bələr	bələr
171	benar	true	bənəh	bənəh

Table 11. Pain and Disease

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
172	sakit	ill	gələm	gələm
173	bengkak	bloated	bəsəh	bəsəh

Table 12. Number

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
174	hitung	count	mətəʔ	mətəʔ
175	satu	one	bəsɪʔ	bəsɪʔ
176	dua	two	dḷduə	duə
177	tiga	three	təlu	təlu
178	empat	four	pəpət	pəpət
179	lima	five	ləlimə	limə
180	enam	six	nənəm	nəm
181	tujuh	seven	pitu	pitu

Table 13. Colors

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
182	hitam	black	sələm	sələm
183	putih	white	putih	putih
184	merah	red	bḷrḷʔ	bḷrḷʔ

185	kuning	yellow	kunɪŋ	kunɪŋ
186	hijau	green	ɡʌdʌŋ	ɡʌdʌŋ

Table 14. Time

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
187	malam	night	pətəŋ	pətəŋ
188	tahun	year	tɪbʌŋ	tɪbʌŋ
189	hari	day	wʌi	wʌi
190	besok	tomorrow	bɪn mʌni	bɪn mʌni
191	lusa	day after tomorrow	bɪn pʊʌŋ	bɪn pʊʌŋ

Table 15. Direction

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
192	kiri	left	kəbot	kəbot
193	kanan	right	nʌwʌŋ	kəpʌwʌŋ
194	di	at	di	di
195	di dalam	inside	di təŋʌh	di təŋʌh
196	di atas	above	bəduɔr	bəduɔr
197	di bawah	below	di bətən	di bətən
198	dimana	where	dijəə	dijə

Table 16. Functional Words

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
199	ini	this	əne	ne
200	itu	that	tɔ	tɔ
201	apa	what	ʌpə	ʌpə

202	lain	other	len	len
203	semua	all	məkəjΛη	məkəjΛη
204	dan	and	jΛʔ	jΛʔ
205	jikalau	if	umprΛmΛne	umprΛmΛne
206	bagaimana	how	kenken	keŋken
207	memang seperti itu	like that exactly	mulə ketɔ	mulə ketɔ
208	begini	like this	kene	kene



APPENDIX IV

NOTHOFER WORDLISTS in Kaliasem

Table 1. Human Being and the Relationship

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
1	anak kandung	child	ɾʌnʌʔ	ɾʌnʌʔ
2	anak termuda	youngest child	buncit	buncit
3	kakak laki-laki	elder brother	bəli	bəli
4	kakak laki-laki dari ayah	uncle	bəli	bəli
5	kakak laki-laki dari ibu	uncle	bəli	bəli
6	istri kakak laki-laki dari ayah	aunt	ipʌh	ipʌh
7	istri kakak laki-laki dari ibu	aunt	ipʌh	ipʌh
8	adik laki-laki dari ayah	uncle	ʌdi	ʌdi
9	adik laki-laki dari ibu	uncle	ʌdi	ʌdi
10	istri adik laki-laki dari ayah	aunt	ipʌh	ipʌh
11	istri adik laki-laki dari ibu	aunt	ipʌh	ipʌh
12	kakak perempuan dari ayah	aunt	mboʔ	mboʔ
13	kakak perempuan dari ibu	aunt	mboʔ	mboʔ
14	suami kakak perempuan dari ayah	uncle	ipʌh	ipʌh
15	suami kakak perempuan dari ibu	uncle	ipʌh	ipʌh

16	suami adik perempuan dari ayah	uncle	ipɬh	ipɬh
17	suami adik perempuan dari ibu	uncle	ipɬh	ipɬh
18	anak dari saudara ayah	cousin	pɔnɬkɬn	pɔnɬkɬn
19	anak dari saudara ibu	cousin	pɔnɬkɬn	pɔnɬkɬn
20	ayah dari kakek	great grandfather	kumpi	kumpi
21	ibu dari kakek	great grandmother	kumpi	kumpi
22	cucu dari saudara kakek	grandchild from grandfather	mindon	mindon
23	cucu dari cucu	great grandchild	buyot	buyot
24	kakek dari kakek	great-great grandfather	buyot	buyot
25	pasangan suami istri	husband and wife	kurnɬn	kurnɬn
26	suami dari saudara orang tua	uncle	ɔm	ɔm
27	istri dari saudara orang tua	aunt	ipɬh	ipɬh
28	inang	-	-	-
29	ayah tiri	step father	bɬpə kwɬlon	bɬpə kwɬlon
30	saya	I	tiɬŋ	ɬke
31	kamu sekalian	all of you	iə	iə
32	beliau	shehe	iə	iə

Table 2. Part of Human Body

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
33	ubun-ubun	crown	pɬbɬɬn	pɬbɬɬn

34	pelupuk mata	eyelid	mʌtə	mʌtə
35	lubang telinga pada wanita	woman ear's hole	soŋ kupiŋ	soŋ kupiŋ
36	gigi taring	fang	cʌliŋ	cʌliŋ
37	gigi taring yang tumbuh bersusun	fang which grow lapped over	cʌliŋ	cʌliŋ
38	gigi rusak berwarna hitam	ruined tooth	bərəʔ	bərəʔ
39	geraham	molar	pʌŋgʌl	pʌŋgʌl
40	rahang	jawbone	cʌdiʔ	cʌdiʔ
41	pipi	cheek	pi pi	pi pi
42	lesung pipi	cheek mortar	sujenʌn	sujenʌn
43	daerah kepala yang tidak tumbuh rambut	area of head which barren of hair	boŋlʌʔ	boŋlʌʔ
44	pusat arah rambut pada kepala	centre direction of hair of head	usuʌn	usuʌn
45	kerongkongan	throat	koloŋʌn	koloŋʌn
46	pundak	shoulder	pʌlə	bʌhu
47	pinggang	waist	bʌŋkiʌŋ	bʌŋkiʌŋ
48	lengan	arm	ləŋən	ləŋən
49	jari	finger	jəriji	jəriji
50	jari manis	ring finger	jəriji maŋis	jəriji maŋis
51	garis tangan	lines at palm	tʌpʌʔ limə	tʌpʌʔ limə
52	tinju	fist	gəmələn	gəmələn
53	tulang betis	fibula	tulaŋ bʌis	tulaŋ bʌis
54	empedu	bile	ñali	əmpədu
55	usus	intestine	usʌs	usʌs
56	tulang	bone	tulaŋ	tulaŋ
57	isi tulang	fill bone	isɪn tulaŋ	isɪn tulaŋ
58	dubur	anus	bol	bol
59	jambang	sideburns	ʃʌmbʌŋ	ʃʌmbʌŋ

60	bulu yang tumbuh di tahi lalat	fur which grow in beauty spot	bulɔn	bulu
61	bulu roma	hair	bulu	bulu
62	bulu kuduk	scruff fur	bulu	bulu
63	bulu ketiak	armpit fur	bulɔn sipɬh	bulɔn sipɬh
64	bulu dada	chest fur	bulu	bulu
65	bulu dibawah pusar	fur	bulu	bulu
66	bulu kemaluan	privy parts fur	bulɔn pɛʔ	bulu
67	bulu tangan	hand fur	bulɔn limə	bulɔn limə
68	bulu kaki	feet fur	bulɔn batis	bulɔn batis
69	bulu yang tumbuh di jari kaki	fur which grow in toe	bulu	bulu
70	rambut ikal	curly hair	bərit	bərit
71	rambut lurus	diametrical hair	sosoh	sosoh
72	tahi lalat	beauty spot	ʌdɔŋʌn	ʌdɔŋʌn
73	kulit kering	dry husk	kulit tɔh	kulit tɔh
74	warna hitam pada kulit sejak lahir	black colored husk from the born day	porɔŋ	tʌndʌ lʌhir

Table 3. Animals

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
75	lalat	fly	buyɔŋ	buyɔŋ
76	nyamuk	mosquito	lɛgu	lɛgu
77	ulat	caterpillar	uləd	uləd
78	ratu rayap	creep queen	subʌtʌh	subʌtʌh
79	cicak	lizard	cəcəʔ	cəcəʔ
80	kepiting	crab	yuyu	yuyu
81	keluang	-	-	-

82	kuntul	-	-	-
83	itik jantan muda	young drake	məmərɪ	məmərɪ
84	itik betina muda	young female duck	məmərɪ	məmərɪ
85	itik jantan dewasa	adult drake	bəbɛʔ	bəbɛʔ
86	itik betina dewasa	adult female duck	bəbɛʔ	bəbɛʔ
87	ayam jantan muda	cockerel	pɪtɪʔ	pɪtɪʔ
88	ayam betina muda	young hen	pɪtɪʔ	pɪtɪʔ
89	ayam jantan dewasa	adult cock	mʌnʊʔ	mʌnʊʔ
90	ayam betina dewasa	adult hen	pəŋɪnə	pəŋɪnə
91	dara	pigeon	dədʌrə	dədʌrə
92	anak dara	young pigeon	pʌnʌʔ dədʌrə	pʌnʌʔ dədʌrə
93	angsa	goose	ʌŋsə	ʌŋsə
94	anak angsa	gosling	pʌnʌʔ ʌŋsə	pʌnʌʔ ʌŋsə
95	katak besar	big frog	ɡʌdʌɡʌn	ɡʌdʌɡʌn
96	katak kecil	young frog	kʌtʌʔ	kʌtʌʔ
97	anak katak	frog child	bəciŋ-bəciŋ	bəciŋ-bəciŋ
98	tengalung	-	-	-
99	anak sapi	calf	ɡodɛl	ɡodɛl
100	kambing	goat	kʌmbɪŋ	kʌmbɪŋ
101	anak kambing	goat child	wɪwɪ	wɪwɪ
102	anak anjing	puppy	koŋoŋ	koŋoŋ
103	anak kucing	kitty	tʌi	tʌi
104	anak buaya	crocodile child	pʌnʌʔ buʌyə	pʌnʌʔ buʌyə
105	anak babi hutan	forest piglet	kucɪt	kucɪt
106	anak harimau	tiger child	pʌnʌʔ mʌcʌn	pʌnʌʔ mʌcʌn

Table 4. Part of Animal Body

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
107	cakar	claw	kuku	kuku
108	jalu	-	-	-
109	taring	eye-tooth	cʌlɪŋ	cʌlɪŋ
110	tanduk	horn	tʌndʊʔ	tʌndʊʔ
111	insang	gill	ɪnsʌŋ	ɪnsʌŋ
112	sisik	fish scales	sɪsɪʔ	sɪsɪʔ
113	bangkai binatang	animal carcass	bʌŋkɛ	bʌŋkɛ
114	bangkai manusia	corpse	lʌyɔn	lʌyɔn
115	belulang	callosity	bəlulʌŋ	bəlulʌŋ
116	tai	poop	tʌi	tʌi
117	sirip ikan	fish fin	kɛpɛs	sɪrɪp
118	punuk	hump	punʊʔ	punʊʔ
119	pantat (sapi, kerbau)	bottom (ox, buffalo)	ʃɪt	ʃɪt

Table 5. Plants, Parts, Fruit, and the Processing Result

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
120	santan	coconut milk	sʌntən	sʌntən
121	minyak kelapa	palm oil	lɛŋɪs tʌnʊsʌn	lɛŋɪs tʌnʊsʌn
122	minyak kelapa yang dijemur	palm oil put under the sunlight	lɛŋɪs	lɛŋɪs
123	minyak kelapa yang direbus	stewed palm oil	lɛŋɪs	lɛŋɪs
124	ketan	sticky rice	kətʌn	kətʌn
125	jerami	hay	sɔmɪ	sɔmɪ
126	gabah	shell of rice	pʌdi	ʃɪjɪh

127	pria	man	mʊʌni	mʊʌni
128	jahe	ginger	ʝʌe	ʝʌe
129	kunyit	turmeric	kuŋit	kuŋit
130	lengkuas	galangal	isen	isen
131	bawang putih	garlic	kəsunə	kəsunə
132	bawang merah	onion	bʌwʌŋ	bʌwʌŋ
133	labu	gourd	wʌlʊh	wʌlʊh
134	terong	eggplant	tʊŋ	tʊŋ
135	petai	-	pəte	pəte
136	petai cina	-	-	-
137	duri	-	dui	dui
138	mentimun	cucumber	kətimʊn	timʊn
139	daun kacang panjang	string bean leaf	don kʌcʌŋ	don kʌcʌŋ
140	daun pepaya	papaya leaf	don gədʌŋ	don gədʌŋ
141	daun ketela	cassava leaf	don selə	don selə
142	daun keladi	cassava leaf	don kəlʌdi	don kəlʌdi
143	daun kangkung	water morning glory	kʌŋkʊŋ	kʌŋkʊŋ
144	tepung	flour	təpʊŋ	təpʊŋ
145	tapai	fermented cassava	tʌpe	tʌpe
146	dedak	bran	oot	oot
147	dedak halus	smooth bran	oot	oot
148	dedak kasar	harsh bran	oot	oot
149	cabai	chili	tʌbiə	tʌbiə
150	cabai merah	red chili	tʌbiə bʌrʌʔ	tʌbiə bʌrʌʔ
151	cabai hijau	green chili	tʌbiə gʌdʌŋ	tʌbiə gʌdʌŋ
152	cabai kecil	small chili	tʌbiə cəniʔ	tʌbiə cəniʔ
153	anak dahan	bough	cʌrʌŋ	cʌrʌŋ
154	kulit kayu	bark	kulit kʌyu	kulit kʌyu
155	getah	rubber	əŋkət	əŋkət

156	banir	-	-	-
157	air sayur	water vegetable	kuʌh	kuʌh
158	buluh	reed	buloh	buloh
159	ruas	joint	buku	buku
160	rebung	-	əmbuŋ	əmbuŋ
161	pisang	banana	biu	biu
162	sisir pisang	-	ʌijʌs	ʌijʌs
163	setandan pisang	-	ʌijəŋ	ʌijəŋ
164	umbut	-	-	-
165	ijuk	palm tree fiber	ɗoʔ	ɗoʔ
166	nipah	-	əntʌl	əntʌl
167	pohon kelapa	coconut tree	puñʌn ñoh	puñʌn ñoh
168	buah kelapa	coconut	ñoh	ñoh
169	serabut	coir	sambuʔ	sambuʔ
170	tempurung	coconut shell	klu	klu
171	tebu	sugar cane	təbu	təbu
172	beringin	-	bʌiŋin	bʌiŋin
173	tarum	-	-	-
174	pohon kapuk	kapok tree	kapuʔ	kapuʔ
175	jengkol	-	jeŋkol	jeŋkol
176	pohon asam	tamarin tree	puñʌn ʌsəm	puñʌn ʌsəm
177	buah asam	tamarin	ʌsəm	ʌsəm
178	biji asam	tamarin seed	bʌton ʌsəm	cəʌgi
179	asam muda	young tamarin	cəmpʌʌʔ	cəmpʌʌʔ
180	jelai	-	-	-
181	tuba	-	-	-

Table 6. Nature

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
182	angin	wind	ληηη	ληηη
183	air tawar	water	yeη	yeη
184	angin ribut	storm	ληηη κəncəη	ληηη κəncəη
185	meletus	eruption	mekəplug	mekəplug
186	bara api	smoulder	bəə	bəə
187	lahar	lava	lɬhɬr	lɬhɬr
188	batu	stone	bɬtu	bɬtu
189	batu api	flint	bɬtu ɬpi	bɬtu ɬpi
190	sungai besar	great river	tukɬd	tukɬd
191	sungai sedang	medium river	tukɬd	təɬbɬh
192	sungai kecil	rill	kɬɬn	kɬɬn
193	garam	garam	uyɬh	uyɬh
194	jalan besar	main road	rurəη gəde	rurəη gəde
195	jalan kecil	small road	rurəη cəni?	rurəη cəni?
196	kabut	fog	ɬəη ɬəη	kɬbət
197	awan	cloud	ɬwɬn	ɬwɬn

Table 7. House and Its Parts

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
198	lantai	floor	nɬɬh	lɬntɬe
199	genteng	tile	rɬɬb	gəntəη
200	kasau	-	-	-
201	ventilasi	ventilation	jəndelə	jəndelə
202	dinding	wall	təmbə?	təmbə?
203	dinding tembok	stone wall	təmbə?	təmbə?
204	dinding papan	board wall	təmbə? kɬyu	təmbə? kɬyu

205	dinding bambu	bamboo wall	tɛmboʔ tɪŋ	tɛmboʔ tɪŋ
206	kamar mandi	bathroom	kʌmʌr mʌndɪ	kʌmʌr mʌndɪ
207	wc	wc	wese	wese
208	bak mandi	bath tub	bʌʔ	bʌʔ
209	pagar	fence	pʌgoʌn	pʌgoʌn

Table 8. Tools

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
210	parutan	grater	kikiʌn	kikiʌn
211	tenun	weaver	tɛnʌnʌn	tɛnʌnʌn
212	obor	torch	boboʔ	obor
213	karat	rust	kʌrʌt	kʌrʌt
214	dayung	oar	cɛdoʔ	cɛdoʔ
215	golok	dagger	goloʔ	goloʔ
216	keranjang	basket	kɛrʌŋʌŋ	kɛrʌŋʌŋ
217	pikulan	-	pɛnɛgɛnʌn	pɛnɛgɛnʌn

Table 9. Disease and Medicine

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
218	buta	blind	butə	butə
219	hamil	pregnant	bəlɪŋ	bəlɪŋ
220	mabuk	drunk	puñʌh	puñʌh
221	bekas luka	mark	lʌd bɛrʌŋ	lʌd bɛrʌŋ
222	bungkuk	hunchbacked	jɛŋkʌt	bʌŋkʌʔ
223	pedih	pain	pədih	pədih
224	letih	tired	kəñəl	kəñəl
225	obat	drug	ubʌd	ubʌd

226	suara parau	hoarse	sərəʔ	sərəʔ
227	berobat	medicalized	mɔubɔd	mɔubɔd
228	penyakit menular	contagion	ŋəlɔɔɔn	ŋəlɔɔɔn
229	rasa ingin muntah	queasy	sənəb	sənəb
230	mual	queasy	sənəb	sənəb
231	gila	mad	budəh	budəh

Table 10. Wind Direction

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
232	barat	west	kɔh	kɔh
233	timur laut	north-east	kələd kɔɔn	kələd kɔɔn
234	tenggara	south-east	kɔjə kɔɔn	kɔjə kɔɔn
235	barat daya	south-west	kɔjə kɔh	kɔjə kɔh
236	barat laut	north-west	kələd kɔh	kələd kɔh
237	begini	like this	kene	kene
238	begini	like that	ketɔ	ketɔ
239	di samping	beside	sɔmpɔɔne	sɔmpɔɔne
240	ini	this	ne	ne
241	semua	all	məkəjɔɔ	məkəjɔɔ

Table 11. Characteristics and Greeting

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
242	lama	long time	məkəlɔ	məkəlɔ
243	utuh	intact	tiləh	tiləh
244	bersih	clean	kədəs	kədəs
245	telanjang	naked	mələɔɔɔ	mələɔɔɔ
246	terlalu luas	too wide	bəs liŋgɔh	bəs liŋgɔh

247	pahit	bitter	pait	pait
248	asam	sour	masəm	masəm
249	secepat cepatnya	as soon as possible	ɛŋgəl	ɛŋgəl
250	hangat	warm	ɬət	ɬət
251	terkenal	famous	kasub	kasub
252	baik	good	mələh	mələh
253	tidak baik	bad	sɪŋ mələh	sɪŋ mələh
254	gampang	easy	ləh	ləh
255	ada	there is	ɬdə	ɬdə
256	tidak ada	there is no	sɪŋ ɬdə	sɪŋ ɬdə
257	banyak	a lot of	liu	liu
258	penakut	coward	gətɔp	gətɔp
259	pembeli	buyer	ɬne məblɔŋjə	ɬne məblɔŋjə

Table 12. Color

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
260	keruh	dirty	utə?	utə?
261	jernih	clear	əŋɪ	kədɬs
262	gelap	dark	pətəŋ	pətəŋ
263	terang	light	gɬɬɪŋ	gɬɬɪŋ

Table 13. Aroma

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
264	apek	musty	ɬpə?	ɬpə?
265	anyir	rancid	ɬndɪh	ɬndɪh
266	bau ular	snake aroma	məbɔ lipi	məbɔ lipi
267	bau kencing	urine aroma	mɬŋsɪt	mɬŋsɪt

268	bau ikandaging	fishy	ʌndih	ʌndih
269	bau cabai goreng	fried chili aroma	məbɔ tʌbiə məgɔrɛŋ	məbɔ tʌbiə məgɔrɛŋ
270	harum	odorous	miɪ?	miɪ?
271	wangi	fragrant	miɪ?	miɪ?

Table 14. Taste

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
272	pahit	bitter	pʌit	pʌit
273	hambar	insipid	ñəb	ñəb
274	tidak terasa	tasteless	siŋ mʌsə	siŋ mʌsə
275	pedas	spicy	lʌlʌh	lʌlʌh
276	enak	delicious	ʝʌʌn	ʝʌʌn
277	gurih	umami	ʝʌʌn	ʝʌʌn
278	haus	thirsty	bədʌ?	bədʌ?
279	lapar	hungry	sədʊ?	sədʊ?

Table 15. Activities

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
280	membersihkan	cleaning	ŋədʌsɪn	ŋədʌsɪn
281	mengotorkan	discolouring	nʌkiɪn	nʌkiɪn
282	mengulangi	repeating	ñumunɪn	ñumunɪn
283	mengubah	changing	ñʌlinɪn	ñʌlinɪn
284	tumbuh	grow	məntɪ?	məntɪ?
285	meniru	imitating	nuutɪn	nuutɪn
286	menambahkan	adding	nʌmbʌhɪn	nʌmbʌɪn
287	menakutkan	scary	nʌkutɪn	nʌkutɪn
288	menabur	scatter	ŋərəbəsɪn	nʌbʊr

289	bersiul	whistling	məpiʊs	məsuir
290	sendawa	burp	mətʌʌg	mətʌʌg
291	sarapan	breakfast	ñʌmpʌɪn	mədʌʌr
292	merumputi	grassing	mulə pʌdʌŋ	mulə pʌdʌŋ
293	pulang	come home	mulih	mulih
294	menebas pohon	cutting tree	nəbʌh kʌyu	nəbʌh kʌyu
295	memilih	choosing	miliin	miliin
296	memejamkan mata	closing the eye	ŋidəm	ŋidəm
297	memperoleh	obtaining	mʌkʌtʌŋ	mʌkʌtʌŋ
298	bernyanyi	singing	məgəndiŋ	məgəndiŋ
299	memasak	cooking	mələbəŋʌn	mʌsʌʔ
300	makan	eat	mədʌʌr	mədʌʌr
301	menggigit	biting	ñəgʊt	ñəgʊt
302	bernafas	breathing	mələŋkihʌn	mʌŋkiʌn
303	duduk	sit	nəgʌʔ	nəgʌʔ
304	jongkok	cringing	ñoŋkoʔ	ñoŋkoʔ
305	berbaring	laying	nəbʌh	nəbʌh
306	berkelahi dengan tangan	fighting	məjʌgʊrʌn	məjʌgʊrʌn
307	berkelahi dengan kata	fighting (quarreling)	məgeŋgeŋ	məgeŋgeŋ
308	mendorong	pushing	ñoroʔ	ñoroʔ
309	menarik	pulling	ŋədəŋ	ŋədəŋ
310	melempar	throwing	ŋəntuŋʌŋ	ŋəntuŋʌŋ
311	potong (kaki)	feet crosscut	nugəl	nugəl
312	membelah	split	ñibʌʔ	ñibʌʔ
313	mengelupas kulit	flaking husk	ŋəkəloset	ŋəloset
314	memutar	turning around	məliŋsər	məliŋsər
315	menikam dari belakang	stabbing from back	nəbəʔ	nəbəʔ
316	menikam dari atas	stabbing from the top	nəbəʔ	nəbəʔ

317	menikam dari bawah	stabbing from bottom	nəbəʔ	nəbəʔ
318	menikam dari depan	stabbing from the front	nəbəʔ	nəbəʔ
319	memeras	extorting	məsəŋ	məsəŋ
320	menggaruk kepala	scratching the head	ŋeɣes	ŋesɣes
321	menggosok	rubbing	ŋəbəɣ	ŋəbəɣ
322	menggosok gigi	brushing teeth	məsikət	məsikət
323	mengusap	stroking	ŋʌpsʌpɪn	ŋʌpsʌpɪn
324	berbicara	talking	ŋomɔŋ	ŋomɔŋ
325	berbisik	whispering	kisi kisi	kisi kisi
326	tertawa	laughing	kədəʔ	kədəʔ
327	kembali	coming back	məlipətʌn	məlipətʌn
328	mengikuti	following	nutɔɣ	nutɔɣ
329	bergerak	moving	gərʌʔ	gərʌʔ
330	menginjak	stepping on	ŋəkjəʔ	ŋəkjəʔ
331	berenang	swimming	məlʌŋi	ŋəlʌŋi
332	terbang	flying	məkəbər	məkəbər
333	mengatur	arranging	ŋʌtɔr	ŋʌtɔr
334	mengalir	flowing	ŋəlɔloh	məmbʌh
335	berburu	hunting	məboros	məboros
336	menggali	digging	mɔŋpɔŋ	mɔŋpɔŋ
337	berhitung	calculating	metekin	ŋitɔŋ
338	pemberian	gift	mʌʌn ŋidih	mʌʌn ŋidih
339	mencuci pakaian	washing the clothes	mʌntɪŋ	mʌntɪŋ
340	mencuci tangan	washing the hand	mʌsəh limə	ŋumbʌh limə
341	mencuci kaki	washing the feet	mʌsəh bʌtis	ŋumbʌh bʌtis
342	membanting cucian	slamming the laundry	mʌntigʌŋ	mʌntigʌŋ
343	menjemur	putting under the sunlight	ŋəmɔh	ŋəmɔh

344	membalas	replying	mʌləs	ŋwʌləs
345	kencing	urinate	ŋəncəh	ŋəncəh
346	mengikis jamur	undermining mushroom from tree	ŋikis oon	ŋikis oon
347	bekerja	working	məgʌe	məgʌe
348	mengubur	entombing	nʌnəm	nʌnəm
349	mengganti	changing	ŋʌlinin	ŋʌlinin
350	tidur	sleeping	puləs	puləs
351	jatuh (orang)	fall down	lʌbɔh	lʌbɔh
352	jatuh (benda)	fall down	ulon	ulon
353	bertemu	meeting	mətəpʊ?	mətəpʊ?
354	menghidupkan api	turning the fire on	ŋidurʌŋ ʌpi	ŋidurʌŋ ʌpi
355	berkembang	expanding	bəkəmbʌŋ	bəkəmbʌŋ
356	membongkar	unloading	ŋuugin	moŋkar
357	menyeduh	pouring boiling water into	ŋədɔh	ŋədɔh
358	ingat	remember	iŋət	iŋət
359	menyepuh	gilding	ŋəpɔh	ŋəpɔh
360	menyebur	splash out	məcələmpɔŋ	məcələmpɔŋ
361	menukar	converting	nukʌrʌŋ	nukʌrʌŋ
362	menyuruh	ordering	nundən	nundən
363	memetik	plucking	ŋʌʌp	ŋʌʌp
364	berdiam	staying	ŋoyon	ŋoyon
365	menjahit	sewing	ŋʌit	ŋʌit
366	minum	drink	ŋinəm	ŋinəm
367	merebus	braise	ŋələblʌb	ŋələblʌb

Table 16. Clothes and Ornaments

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
368	suweng	-	-	-
369	tudung	hat	tudon̄	tudon̄
370	kantong	sack	kAnton̄	kAnton̄
371	alas kaki	footgear	sAndal	sAndal
372	jarik	-	bAtiʔ	bAtiʔ
373	sarung	sarong	kAmbən	kAmən
374	kopiah	cap	soŋkɔ	soŋkɔ
375	sanggul	bun	sAŋgʊl	sAŋgʊl

Table 17. Position of Village Governance and Occupation

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
376	kepala desa	chief of the village	pərabəkəl	pərabəkəl
377	sekretaris desa	secretary of the village	pəñarikən	pəñarikən
378	kyai	sage	bAlian	bAlian
379	dukun	sage	bAlian	bAlian
380	dukun sunat	sage	bAlian	bAlian
381	pegawai	officer	pəgawæ	pəgawæ
382	guru	teacher	guru	guru
383	buruh	labour	burɔh	burɔh
384	pamong	-	-	-
385	pedagang	sales	dAgan̄	dAgan̄
386	juragan	manager	sudAgar	sudAgar
387	tengkulak	wholesaler	təŋkulʔ	təŋkulʔ
388	tukang kayu	carpenter	tukan̄ kAyu	tukan̄ kAyu
389	tukang pahat	worker chisel	tukan̄ pAAt	tukan̄ pAAt

390	penjual	seller	sudʌgʌr	sudʌgʌr
391	mandor	gaffer	mʌndor	mʌndor
392	sopir	driver	supir	supir
393	kondektur	conductor	kʌrnet	kʌrnet
394	petani	farmer	pətʌni	pətʌni
395	buruh tani	farm worker	pəñʌkʌp	pəñʌkʌp
396	pengembala sapi	Ox herder	pəŋʌŋon	pəŋʌŋon
397	pengembala kerbau	Buffalo herder	pəŋʌŋon	pəŋʌŋon
398	pengembala kambing	Goat herder	pəŋʌŋon	pəŋʌŋon
399	pengembala itik	Duck herder	pəŋʌŋon	pəŋʌŋon
400	tukang ojek	public motorcycle worker	ojeʔ	ojeʔ
401	pembeli sapi	ox buyer	sudʌgʌr	sudʌgʌr
402	tukang becak	pedicab worker	tukʌŋ beʌʌʔ	tukʌŋ beʌʌʔ
403	sopir andong	buggy chauffeur	supir	supir
404	makelar (tanah, rumah, kendaraan)	middleman (land, house, vehicle)	mʌkəʌr	mʌkəʌr

Table 18. Number

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
405	dua puluh lima	twentyfive	səʌʌe	səʌʌe
406	lima puluh	fifty	sekət	sekət
407	enam puluh	sixty	ənəm dʌsə	nəm dʌsə
408	tujuh puluh luma	seventyfive	piton dʌsə limə	piton dʌsə limə
409	pertama	first	kʌpərtʌmə	kʌpərtʌmə
410	keempat	fourth	kəmpʌt	kəmpʌt

411	kelima	fifth	kəlimə	kəlimə
412	keenam	sixth	kəənəm	kəənəm
413	ketujuh	seventh	kəpitu	kəpitu
414	kedelapan	eight	kʌlu	kʌlu
415	kesembilan	ninth	kəsʌŋə	kəsʌŋə
416	kesepuluh	tenth	kədʌsə	kədʌsə
417	terakhir	last	pəñuod	pəñuod

Table 19. Time and Season

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
418	delapan tahun lalu	eight years ago	kutʊs tibʌn ne bə liwʌt	kutʊs tibʌn ne bə liwʌt
419	musim hujan	rainy season	mʌsʌn uʝʌn	mʌsʌn uʝʌn
420	musim kering	dry season	mʌsʌn əndʌŋ	mʌsʌn pʌnəs
421	nanti malam	this evening	ñʌnʌn pətəŋ	ñʌnʌn pətəŋ
422	tengah malam	midnight	təŋʌh ləməŋ	təŋʌh ləməŋ
423	tengah hari	noon	təŋʌh wʌi	təŋʌh wʌi
424	kemarin lusa	the day before yesterday	ipʊʌn	ipʊʌn
425	lusa	the day after tomorrow	pʊʌn	pʊʌn
426	tiga hari lalu	three days ago	itəlon	itəlon
427	minggu depan	next week	pitəŋ dinə	pitəŋ dinə
428	lima hari	five days	limʌŋ dinə	limʌŋ dinə
429	tiga puluh lima hari	thirty five days	ʌbulʌn bʌli	ʌbulʌn bʌli
430	tujuh hari	seven days	pitəŋ dinə	pitəŋ dinə
431	sebenjar	just a moment	ʌkəjəp	ʌkəjəp
432	sore	evening	sʌŋjə	sʌŋjə
433	senja	dusk	sʌndi kʌon	sʌndi kʌon

434	sehari	one day	ΛWΛi	ΛWΛi
435	dua puluh satu hari	twenty one days	səlikør dinə	səlikør dinə
436	tiga puluh hari	thirty days	təlɔŋ dΛsə wΛi	təlɔŋ dΛsə wΛi
437	empat puluh hari	forty days	pətΛŋ dΛsə wΛi	pətΛŋ dΛsə wΛi
438	seratus hari	a hundred days	sΛtʊs wΛi	sΛtʊs wΛi
439	setahun	a year	ΛtibΛn	ΛtibΛn
440	dua puluh lima tahun	twenty five year	sələe tibΛn	sələe tibΛn
441	seratus tahun	centenary	sΛtʊs tibΛn	sΛtʊs tibΛn
442	salah musim	wrong season	pəlɪh mΛsΛn	pəlɪh mΛsΛn
443	sejengkal	a length between thumb edge	ΛlŋkΛt	ΛlŋkΛt
444	sehasta	cubic	-	-
445	sedepa	fathom	Λdəpə	Λdəpə
446	bagian	a part of	dumΛn	dumΛn
447	kati	-	-	-
448	dacin (+1 kwintal)	-	Λpikʊl	Λpikʊl
449	ru (+- 14 m ²)	-	-	-
450	bahu (+- 700 m ²)	-	-	-

UNDIKSHA

APPENDIX V

HOLLE WORDLISTS in Kaliasem

Table 1. Human Being and the Relationship

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
1	adik laki-laki (kandung)	brother	ʌdi muʌni	ʌdi muʌni
2	adik perempuan (kandung)	sister	ʌdi lʊh	ʌdi lʊh
3	anak bungsu	youngest child	pʌliŋ cəniʔ	pʌliŋ cəniʔ
4	anak kembar	twin	kəmbʌr	kəmbʌr
5	anak laki-laki	son	pʌnʌʔ muʌni	pʌnʌʔ muʌni
6	anak perempuan	daughter	pʌnʌʔ lʊh	pʌnʌʔ lʊh
7	anak pungut	picked child	pʌnʌʔ mʌʌn nudʊʔ	pʌnʌʔ mʌʌn nudʊʔ
8	anak sulung	oldest child	pʌnʌʔ pʌliŋ kəlɪh	pʌnʌʔ pʌliŋ kəlɪh
9	anak tiri laki-laki	step son	pʌnʌʔ kwʌlon muʌni	pʌnʌʔ kwʌlon muʌni
10	anak tiri perempuan	step daughter	pʌnʌʔ kwʌlon lʊh	pʌnʌʔ kwʌlon lʊh
11	ibu tiri	step mother	meme kwʌlon	meme kwʌlon
12	bajak laut	pirate	-	-
13	bangsa	nation	bʌŋsʌ	bʌŋsʌ
14	bangsawan	nobleman	məkʌstə	bəkʌstʌ
15	bersetubuh (manusia)	intercourse	məkʌtʊʔ	məkʌtʊʔ
16	besan	in-law	wʌrʌŋ	wʌrʌŋ
17	bibi dari bapak	aunt from father	bibi	bibi
18	bibi dari ibu	aunt from mother	bibi	bibi
19	bidan	nurse	bidʌn	bidʌn

20	budak	slave	paŕəkən	paŕəkən
21	bukan keluarga	not family	siŋ kəluwərgə	siŋ kəluwərgə
22	buyut	great-grandchild	kumpi	kumpi
23	cucu	grandchild	cucu	cucu
24	gadis	lady	ləh	ləh
25	gadis kecil	little lady	nə? ləh cəni?	nə? ləh cəni?
26	gadis penari	dancer girl	prəginə	prəginə
27	hakim	judge	həkim	həkim
28	hulubalang	commander	-	-
29	ipar laki-laki	brother-in-law	ipəh	ipəh
30	ipar laki-laki dari bapak	brother-in-law from father	ipəh	ipəh
31	ipar perempuan	sister in-law	ipəh	ipəh
32	ipar perempuan dari ibu	sister-in-law from mother	ipəh	ipəh
33	kakak laki-laki (kandung)	older brother	bəli	bəli
34	kakak perempuan (kdg)	older sister	mbo?	mbo?
35	kanak-kanak (laki-laki)	boy	nə? mʊəni cəni?	nə? mʊəni cəni?
36	kanak-kanak (perempuan)	girl	nə? ləh cəni?	nə? ləh cəni?
37	keluarga	family	kuləwərgə	kuləwərgə
38	keponakan (laki-laki)	nephew	pʊənkən mʊəni	pʊənkən mʊəni
39	keponakan (perempuan)	niece	pʊənkən ləh	pʊənkən ləh
40	kepala kampung	head of the village	pəbəkəl	pəbəkəl
41	laki-laki tua	old man	pəŋliŋsɪr	pəŋliŋsɪr
42	leluhur	ancestors	ləluhʊr	ləluhʊr
43	mantra	spell	məntre	məntre
44	manusia	human	jələmə	jələmə
45	menantu	son-in-law	məntu	məntu

46	menantu laki-laki	son-in-law	mantu mʊʌni	mantu mʊʌni
47	menantu perempuan	daughter-in-law	mantu ləh	mantu ləh
48	mertua	in-law	matuə	matuə
49	moyang	ancestors	ləluhʊr	ləluhʊr
50	musuh	enemy	musoh	musoh
51	kakek	grandfather	wʌyʌh	pəkʌʔ
52	nenek moyang	great-great-grandmother	ləluhʊr	ləluhʊr
53	nenek	grandmother	dʌdʊŋ	niniʔ
54	orang asing	foreigners	tʊris	tʊris
55	orang katai	dwarf people	ɕebol	ɕebol
56	orang laki-laki	male	ʌʌʔ mʊʌni	nʌʔ mʊʌni
57	orang mati	dead person	ʌʌʔ mati	nʌʔ mati
58	orang merdeka	free people	-	-
59	orang perempuan	woman	ʌʌʔ ləh	nʌʔ ləh
60	orang tergadai	pawned people	-	-
61	orang tua-tua	old people	pəŋliŋsɪr	pəŋliŋsɪr
62	pahlawan perang	hero	pahlawan	pahlawan
63	paman dari bapak	uncle from father	mʌmʌŋ	ʊm
64	paman dari ibu	uncle from mother	mʌmʌŋ	ʊm
65	pandai besi	blacksmith	pʌnde	pʌnde
66	patih	governor	pʌtɪh	pʌtɪh
67	pedagang	saler	dʌgʌŋ	dʌgʌŋ
68	pelacur	bitches	nener	sundəl
69	pelayan	waiter	pəlayʌn	pəlayʌn
70	pemimpin agama (laki laki)	male religious leader	pərʌndə	pərʌndə
71	pemimpin agama (perempuan)	female religious leader	pərʌndə	pərʌndə

72	pemuda	youngman	trunə	trunə
73	penculik	kidnapper	pənculiʔ	pənculiʔ
74	penduduk	population	wɑrgə	wɑrgə
75	pengecut	coward	gətəp	gətəp
76	penghulu	headman	pəŋhulu	pəŋhulu
77	pengikut	followers	pəŋjɔʔ	pəŋjɔʔ
78	penjahat	villain	dustə	dustə
79	perajin	craftsman	pəŋrɔjɪn	pəŋrɔjɪn
80	perawan	virgin	pəɾɔwɔn	pəɾɔwɔn
81	perempuan tua	old woman	pəŋliŋsɪr	pəŋliŋsɪr
82	petani	farmer	pətəni	pətəni
83	raja	king	rɔjə	rɔjə
84	rakyat	people	wɑrgə	wɑrgə
85	sahabat	friend	tɪmpəl	tɪmpəl
86	saksi	witness	sɔksi	sɔksi
87	saudagar	merchant	sudɔgɑr	sudɔgɑr
88	saudara laki-laki	brother	ŋɔmə mɔɔni	ŋɔmə mɔɔni
89	saudara perempuan	sisters	ŋɔmə lɔh	ŋɔmə lɔh
90	saudara sepupu perempuan	female cousin	misɔn lɔh	misɔn lɔh
91	saudara sepupu laki-laki	nephew	misɔn mɔɔni	misɔn mɔɔni
92	suku bangsa	tribes	suku	suku
93	tamu	guest	tɔmiu	tɔmu
94	tawanan perang	prisoner of war	-	-
95	teman	friend	tɪmpəl	tɪmpəl
96	teman perempuan	female friend	tɪmpəl lɔh	tɪmpəl lɔh
97	tukang	handyman	tukɔŋ	tukɔŋ
98	tukang besi	blacksmith	tukɔŋ bəsi	pənde bəsi
99	tukang sihir	witch	tukɔŋ ŋətɪʔ	tukɔŋ siir
100	utusan	representative	dutə	dutə
101	engkau	you	cɔi	cɔi

102	ia (laki-laki)	he	iə	iə
103	ia (perempuan)	she	iə	iə
104	julukan	nickname	ʌdʌn	ʌdʌn
105	kata gt. milik : ibu kami	our mother	memɛn rʌgə	memɛn rʌgə
106	kata gt. milik : ibu kita	our mother	memɛn rʌgə	memɛn rʌgə
107	kata gt. milik : ibu mereka (lk)	their mother	memene iə	memene iə
108	kata gt. milik : ibu mereka (pr)	their mother	memene iə	memene iə
109	kata gt. milik : ibuku	my mother	memɛn ʌkene	memɛn ʌkene
110	kata gt. milik : ibumu (jmk)	your mother	memɛn cʌine	memɛn cʌine
111	kata gt. milik : ibumu (tgl)	your mother	memɛn cʌine	memɛn cʌine
112	kata gt. milik : ibunya (jmk)	his mother	memene iə	memene iə
113	kata gt. milik : ibunya (tgl)	his mother	memene iə	memene iə
114	mereka (laki- laki)	they	iə	iə
115	mereka (perempuan)	they	iə	iə
116	saya sendiri	me myself	tɪʌŋ	ʌke
117	lipatan lutut	knee crease	əntəd	əntəd
118	alis	eyebrow	ʌlis	ʌlis
119	ari-ari	placenta	ʌri ʌri	ʌri ʌri
120	badan	body	ukudʌn	ʌwʌʔ
121	belakang	back	dori	dori
122	betis	calf	bʌtis	bʌtis
123	bibir (jamak)	lips	bibih	bibih
124	bibir (tunggal)	lips	bibih	bibih
125	buah pelir	testicles	butoh	butoh
126	buah pinggang	kidneys	ginjʌl	ginjʌl

127	bulu kaki	leg hair	bulon batıs	bulon batıs
128	bulu mata	eyelashes	bulon pəniηalan	bulon matə
129	dada	chest	təηkəh	təηkəh
130	dada (laki-laki)	chest	təηkəh	təηkəh
131	dada (perempuan)	chest	təηkəh	təηkəh
132	dagu	chin	jaɣot	jaɣot
133	dahi	forehead	gidat	gidat
134	dubur	rectum	bol	bol
135	empedu	bile	ñali	əmpədu
136	geraham	molar	pəηɣal	pəηɣal
137	ginjal	kidney	ginjal	ginjal
138	gusi	gum	isit	isit
139	hulu (kepala)	head	sirəh	sirəh
140	ibu jari	thumb	inən limə	inən limə
141	ibu jari kaki	big toe	inən batıs	inən batıs
142	jakun	adam's apple	baton salə?	baton salə?
143	jenggot	beard	jeηgot	jeηgot
144	jantung	heart	jaɳtoη	jaɳtoη
145	jari ibu	mother finger	inən limə	inən limə
146	jari kaki	toes	jərijin batıs	jərijin batıs
147	jari manis	ring finger	linjoη	jaɾi manıs
148	jari tangan (jamak)	fingers	jərijin limə	jərijin limə
149	jari tangan (tunggal)	finger	jəriji	jəriji
150	jari tengah	middle finger	jaɾi təηəh	jaɾi təηəh
151	kaki (sebelah bawah)	lower side foot	batıs	batıs
152	kelingking (tangan)	pinkie	kəciη	kəciη
153	kelingking (kaki)	little toe	kəciη	kəciη
154	kelopak mata	eyelid	matə	matə
155	kerongkongan	esophagus	koloηan	koloηan

156	ketiak	armpit	sipəh	sipəh
157	kuku	nail	kuku	kuku
158	kumis	mustache	kumis	kumis
159	lambung	stomach	pliokən	bətukən
160	lengan, pangkal	arm base	ləŋən	ləŋən
161	liang peranakan	vagina	təli	təli
162	limpa	spleen	limpə	limpə
163	lubang hidung	nostril	soŋ cuŋoh	soŋ cuŋoh
164	lubang pantat	ass hole	soŋ jɪt	soŋ jɪt
165	lutut	knee	əntəd	əntəd
166	muka	face	muə	muə
167	mulut bagian dalam	inner mouth	tənəŋ	bibih
168	mulut bagian luar	outer mouth	bibih	bibih
169	otak	brain	pɔɔ	pɔɔ
170	paha	thigh	pəə	pəhə
171	pangkal lengan	arm base	ləŋən	ləŋən
172	pantat	ass	jɪt	jɪt
173	pantat kiri kanan	buttocks	gəmpol jɪt	gəmpol jɪt
174	paru-paru	lungs	pəru	pəru
175	payudara	breast	ñɔñɔ	ñɔñɔ
176	pelir	testicles	butoh	butoh
177	batang pelir	penis	cələ?	cələ?
178	pergelangan kaki	ankle	pəgələŋən bətis	pəgələŋən bətis
179	pergelangan tangan	wrist	pəgələŋən limə	pəgələŋən limə
180	pipi	cheek	pipi	pipi
181	pukang (daging paha)	thigh meet	səmpelən	pikəŋ
182	puki	-	təli	təli
183	pusat	centre	pəŋsəd	pəŋsəd
184	puting susu	nipple	tuktə?	tuktə?

185	suratan tangan	hand lettering	pəduṃaŋ deweʔ	tʌpʌʔ limə
186	rambut	hair	boʔ	boʔ
187	siku	elbow	siku	siku
188	tali pusat	umbilical cord	tʌlɪn puŋsəd	tʌlɪn puŋsəd
189	tangan (sebelah bawah)	lower side hand	limə	limə
190	tapak kaki	footprint	tʌpʌkʌn bʌtɪs	tʌmpʌʔ bʌtɪs
191	telapak kaki	foot soles	tʌpʌkʌn bʌtɪs	tʌpʌkʌn bʌtɪs
192	telapak tangan	palm	tʌpʌkʌn limə	tʌpʌkʌn limə
193	telunjuk	index finger	tujoh	tujoh
194	tembuni	placenta	ʌri ʌri	ʌri ʌri
195	tempurung kepala	cranium	kulʌʔ	kʌon
196	tengkuk	nape	bʌoŋ	bʌoŋ
197	tubuh	body	ukudʌn	ʌwʌʔ
198	tulang belakang	spine	tulʌŋ giŋ	tulʌŋ tundon
199	tulang belikat	scapula	-	-
200	tulang ekor	tailbone	ikot buoŋ	ikot buoŋ
201	tulang kering	shinbone	tulʌŋ unʌs	tulʌŋ kəriŋ
202	tulang rusuk	rib	tulʌŋ igə	tulʌŋ igə
203	tulang tungging	coccyx	ikot buoŋ	ikot buoŋ
204	tumit	heel	toŋgoʔ	gʌŋjot
205	urat	vein	uʌt	uʌt
206	wajah	face	muə	muə

Table 2. Animals

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
207	anak ayam	chicks	pitiʔ	pitiʔ
208	anak binatang	animal child	pʌnʌʔ ubuʌn	pʌnʌʔ buron
209	anak kerbau	buffalo child	bədigiʌl	bədigiʌl
210	ayam	chicken	siʌp	siʌp

211	ayam betina	hen	pəŋɪnə	pəŋɪnə
212	ayam jantan	rooster	mʌnʊʔ	mʌnʊʔ
213	ayam sabungan	fighting cock	sɪʌp kuruŋʌn	sɪʌp tʌjɛn
214	anak ayam	chicks	pɪtɪʔ	pɪtɪʔ
215	induk ayam	hen	pəŋɪnə	pəŋɪnə
216	babi	pig	ceʌŋ	ceʌŋ
217	babi hutan	wild boar	ceʌŋ ʌʌs	ceʌŋ ʌʌs
218	bajing	squirrel	səmʌl	səmʌl
219	bebek	duck	bebɛʔ	bebɛʔ
220	belalang	grasshopper	bʌʌŋ	bʌʌŋ
221	belut	eel	lɪndʊŋ	lɪndʊŋ
222	bersetubuh (binatang)	animal intercourse	mələmbʌʌn	mələmbʌʌn
223	bertelur	lay eggs	mətʌʌs	mətʌʌs
224	beruang	bear	-	-
225	betina	female	lʊə	lʊə
226	biawak	lizard	ʌlu	ʌlu
227	binatang	animal	ubuʌn	buron
228	binatang, anak	animal child	pʌnʌʔ ubuʌn	pʌnʌʔ buron
229	buaya	crocodile	buʌyə	buʌyə
230	bulu (binatang)	fur	bulu	bulu
231	bulu burung	feather	bulʊn kədɪs	bulʊn kədɪs
232	burung bangau	crane	kokokʌn	kokokʌn
233	burung bayan kakatua	parrots	kʌkʌtʊʌ	kʌkʌtʊʌ
234	burung enggang	hornbill	-	-
235	burung gagak	crow	gʊʌʔ	gʊʌʔ
236	burung hantu	owl	cələpʊʔ	cələpʊʔ
237	burung kasuari	cassowary	-	-
238	burung layang- layang	swallow	səsʌpi	səsʌpi
239	burung merpati	pigeons	dədʌrə	dədʌrə

240	burung nuri	parrot	-	-
241	burung pemakan daging	meat eater	-	-
242	burung pipit	sparrows	kəpəcɪt	kəpəcɪt
243	burung puyuh	quail	puoh	puyoh
244	burung rajawali	eagle	gərudə	gərudə
245	domba	sheep	dombə	dombə
246	harimau	tiger	mɔɔn	mɔɔn
247	ikan hiu	shark	hiu	hiu
248	ikan pari	stingray	pe	pe
249	induk ayam	hen	pəŋɪnə	pəŋɪnə
250	janggut kambing	goat's beard	jeŋgot kɔmbɪŋ	jeŋgot kɔmbɪŋ
251	jantan	male	mɔɔni	mɔɔni
252	kadal	lizard	lɔsɔn	lɔsɔn
253	kaki binatang	animal feet	bɔtɪs ubuɔn	bɔtɪs buron
254	kalong	bat	ləlɔwɔh	lɔwɔh
255	kambing	goat	kɔmbɪŋ	kɔmbɪŋ
256	kancil	mouse deer	kɔncɪl	kɔncɪl
257	katak	frog	kɔtɔʔ	kɔtɔʔ
258	kelelawar	bat	ləlɔwɔh	lɔwɔh
259	kepiting	crab	yoyɔ	yoyɔ
260	kera	monkey	bojog	bojog
261	kerang	clam	kəɔɔŋ	kəɔɔŋ
262	kerbau betina	female buffalo	kəbɔ luə	kəbɔ luə
263	kerbau jantan	male buffalo	kəbɔ mɔɔni	kəbɔ mɔɔni
264	kijang	deer	kidɔŋ	kidɔŋ
265	kucing	cat	məoŋ	məoŋ
266	kuda	horse	ʒɔɔn	ʒɔɔn
267	kuku binatang	animal nails	kuku	kuku

268	kulit kerang	clamshell	kəɾaŋ	kəɾaŋ
269	kumbang	beetle	tʌmbuliliŋaŋ	tʌmbuliliŋaŋ
270	kunang-kunang	fireflies	kunaŋ kunaŋ	kunaŋ kunaŋ
271	kupu-kupu	butterfly	kupu kupu	kupu kupu
272	kura-kura	turtle	kəkuə	kəkuə
273	kuskus	cuscus	-	-
274	kutu (telur)	egg lice	tʌlɔh kutu	tʌlɔh kutu
275	kutu anjing	dog lice	kutu kulɔʔ	kəlɪmpɪt
276	kutu baju	shirt lice	kutu baʒu	tumə
277	lalat	flies	buyɔŋ	buyɔŋ
278	lalat langau	badfly flies	buyɔŋ baŋke	buyɔŋ baŋke
279	landak	porcupine	lʌndaʔ	lʌndaʔ
280	lebah	bee	ŋʌwaŋ	ŋʌwaŋ
281	lintah	leech	lintaʰ	lintaʰ
282	lipan	centipede	lipaŋ	lipaŋ
283	lipas	cockroach	kəkooʔ	kəkooʔ
284	mengaum	roaring	məgərəm	məgərəm
285	mengeong	meowing	məŋeɔŋ	məŋeɔŋ
286	mengeram	incubate	ŋəəm	ŋəəm
287	meringkik	neighing	ŋərikgiʔ	ŋərikgiʔ
288	moncong	muzzle	buŋɔt	buŋɔt
289	monyet	monkey	bɔjog	bɔjog
290	mulut binatang	animal mouth	buŋɔt	buŋɔt
291	musang	weasel	lubʌʔ	lubʌʔ
292	paruh	beak	buŋɔt	buŋɔt
293	penyengat	stringer	pəŋʌcəlʌn	pəŋʌcəlʌn
294	penyu	turtle	pəñu	pəñu
295	rayap	termite	tətʌni	tətʌni
296	rusa	deer	rusʌ	rusʌ
297	sapi (betina)	cows	sʌmpi luə	sʌmpi luə

298	sapi (jantan)	bulls	sampi muani	sampi muani
299	sarang	nest	səbun	səbun
300	semut	ant	səmöt	səmöt
301	siput	snail	bəkecot	bəkecot
302	tanduk	horn	tandʊʔ	tandʊʔ
303	telur kutu	flea eggs	taloh kutu	taloh kutu
304	trenggiling	pangolin	kləsih	kələsih
305	tuma	flea	tumə	tumə
306	tupai	squirrel	səməl	səməl
307	udang	shrimp	udəŋ	udəŋ
308	ular sawah	rice field snake	ləlipi	lipi
309	ulat	caterpillar	uləd	uləd

Table 3. Plants

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
310	air (buah, pohon)	water from fruit and tree	yeh	yeh
311	akar serabut	fibrous root	akəh cəniʔ	akəh
312	akar tunggang	tap root	akəh gəde	akəh
313	ampas kelapa	coconut pulp	usəm	usəm
314	aren, pohon	sugar palm	puñan jakə	puñan jakə
315	bambu	bamboo	buloh	tiŋ
316	batang padi	rice straw	kətiʔ pədi	kətiʔ pədi
317	bawang	onion	bawəŋ	bawəŋ
318	belimbing	starfruit	bəlimbiŋ	bəlimbiŋ
319	belimbing wuluh	starfruit	bəlimbiŋ buloh	bəlimbiŋ buloh
320	benih	seed	bibit	bibit
321	biji	seed	bətu	bətu

322	bijian padi yang ditabur	sown rice seeds	bibit	bibit
323	bulir	grains	bulih	bulih
324	cabang	branch	caɾaŋ	caɾaŋ
325	cabe	chilli	taɓiə	taɓiə
326	cendawan	fungus	ooŋ	ooŋ
327	daging buah	flesh	isin buah	isin buah
328	damar	resin	-	-
329	daun yang gugur	fallen leaves	taɿs	ɿs
330	duri	thorns	dui	dui
331	durian	durian	duɾɛn	duɾɛn
332	hati kayu (pohon)	wood heart	-	-
333	jagung	corn	jaɾoŋ	jaɾoŋ
334	jahe	ginger	jae	jae
335	jambu	guava	ŋambu	ŋambu
336	jamur	mushroom	ooŋ	ooŋ
337	jeruk	orange	sumagə	juoʔ
338	juwawut	foxtail millet	-	-
339	kacang	peanuts	kaɿaŋ	kaɿaŋ
340	kacang tanah	peanuts	kaɿaŋ taŋaɿ	kaɿaŋ taŋaɿ
341	kacang-kacangan	nuts	kaɿaŋ	kaɿaŋ
342	kapas	cotton	kaɿas	kaɿas
343	kapuk	kapok	kaɿoʔ	kaɿoʔ
344	kelapa	coconut	ŋoh	ŋoh
345	kelapa, buah	coconut fruit	ŋoh	ŋoh
346	kelapa, pohon	coconut tree	puŋaŋ ŋoh	puŋaŋ ŋoh
347	ketela	cassava	selə	selə
348	ketimun	cucumber	kətimon	kətimon
349	kopi	coffee	kopi	kopi
350	kulit buah	rind	kɔlit buah	kɔlit buah

351	kulit kayu	tree bark	kulit kayu	kulit kayu
352	kunyit	turmeric	kuñit	kuñit
353	labu	pumpkin	waloh	waloh
354	labu manis	sweet pumpkin	waloh kunih	waloh kunih
355	lada	pepper	tabiə bun	tabiə bun
356	lalang	weed	laləŋ	laləŋ
357	lontar, pohon	palm tree	puñan əntal	puñan əntal
358	lumut	moss	lumot	lumot
359	keladi	casava	kladi	kəldi
360	mangga	mango	poh	poh
361	mangkudu	noni	tibəh	tibəh
362	mayang		-	-
363	menuai	reap	mañi	mañi
364	menyebarkan benih	spreading seeds	ŋerətəsəŋ	ñambəŋ
365	merica hitam	blackpepper	micə sələm	micə sələm
366	nangka	jackfruit	naŋkə	naŋkə
367	nila (bahan celup)		kudraŋ	kudraŋ
368	nila (tanaman)		-	-
369	nira	roomie	tuʌʔ	tuʌʔ
370	padang rumput	meadow	-	-
371	padi	rice	padi	padi
372	padi (yang belum di ketam)	rice	gabəh	gabəh
373	padi (yang sudah di ketam)	rice	bəəs	bəəs
374	pandan	pandanus	pandən	pandən
375	pinang	betel nut	buəh	buəh
376	pisang	banana	biu	biu
377	pisang (buah)	banana fruit	biu	biu
378	pohon	tree	puñan kayu	puñan kayu

379	pohon aren	palm tree	puñlan jʌkə	puñlan jʌkə
380	pohon damar	resin tree	-	-
381	pohon lontar	palm tree	puñlan əntʌl	puñlan əntʌl
382	pohon nipah	palm tree	puñlan əntʌl	puñlan əntʌl
383	pohon sagu	sago tree	puñlan jʌkə	puñlan jʌkə
384	pohon sukun	breadfruit tree	puñlan sukʊn	puñlan sukʊn
385	rambutan	rambutan	buluʌn	buluʌn
386	ranting	twigs	ɕʌrʌŋ	ɕʌrʌŋ
387	rebung	bamboo shoots	əmbʊŋ	əmbʊŋ
388	sagu	sago	jʌkə	jʌkə
389	sagu bakar	roasted sago	-	-
390	sekam	husk	oot pəsʌʔ	oot pəsʌʔ
391	semaian	seedlings	toŋos mibit	toŋos mibit
392	sirap	shingle	-	-
393	sirih	betel	bʌse	bʌse
394	talas	taro	kəlʌdi	kəlʌdi
395	tandan	bunches	ijəŋ	ijəŋ
396	tangkai	stalk	rʌnciʔ	kʌtɪh
397	tangkai padi	rice stalk	rʌnciʔ pʌdi	kʌtɪʔ pʌdi
398	tebu	cane	təbu	təbu
399	tembakau	tobacco	təmʌkʊ	təmʌkʊ
400	tempurung kelapa	coconut shell	kʌu	kʌu
401	tepung sagu	sago flour	təpʊŋ sʌgu	təpʊŋ sʌgu
402	tumbuhan	plant	pəmʌlʌn	puñlan
403	tumbuhan baru di tanam	new planted plant	marə mulə	marə mulə
404	tumbuhan paku	ferns	pʌku	pʌku
405	tunas	shoots	əntikʌn	əntikʌn
406	ubi	sweet potatoes	selə	selə

Table 4. Food and Beverages

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
407	belanga	pot	ɾalyoʔ	ɾalyoʔ
408	bubur	porridge	buboh	buboh
409	bubur nasi	rice porridge	buboh nasi	buboh nasi
410	bubur sago	sago porridge	-	-
411	cangkir	cup	caŋkir	caŋkir
412	dendeng	beef jerky	deŋdeŋ	deŋdeŋ
413	kuali (besi)	iron cauldron	ɾalyoʔ bæsi	ɾalyoʔ bæsi
414	kuali (tanah liat)	clay pot	ɾalyoʔ	ɾalyoʔ
415	kue	cake	jaʃə	jaʃə
416	lapar	hungry	sədoʔ	sədoʔ
417	lauk	side dishes	amaŋ	daŋaŋ
418	makanan	food	dədaʎaŋ	dədaʎaŋ
419	mengukus	steaming	ŋukus	ŋukus
420	nasi	rice	nasi	nasi
421	pakan	feed	dədaʎaŋ	dədaʎaŋ
422	panci (besi)	iron pan	ɾalyoʔ bæsi	ɾalyoʔ bæsi
423	panci (tanah liat)	clay pan	ɾalyoʔ	ɾalyoʔ
424	panggang	grill	daʎaŋ	maŋgaŋ
425	periuk	pot	ɾalyoʔ	ɾalyoʔ
426	piring makan	dish	piŋ	piŋ
427	piring kecil	small plate	lepekan	lepekan
428	piring besar	large plate	piŋ	piŋ
429	piring	plate	piŋ	piŋ
430	poci	teapot	tekɔ	tekɔ
431	sayuran	vegetables	kaʎjukot	kaʎjukot
432	sendok	spoon	sindoʔ	sindoʔ
433	teko	teapot	tekɔ	tekɔ

434	tempat minum	drinking place	gəlas	gəlas
435	tempayan	crock	guci	guci
436	tungku	furnace	buḡut pʌon	buḡut pʌon

Table 5. House and its Parts

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
437	atap dari bahan lain	roof from other materials	rʌʌb	rʌʌb
438	atap dari pelupuh bambu	roof from bamboo	rʌʌb	rʌʌb
439	atap dari sirap	roof from shingles	rʌʌb	rʌʌb
440	bale-bale		bʌle	bʌle
441	bantal	pillow	gʌləŋ	gʌləŋ
442	beranda	home	tɛrʌs	tɛrʌs
443	bubunan	-	-	-
444	dapur	kitchen	pʌon	pʌon
445	dapur pandai besi	blacksmith's kitchen	pəɾʌpɛn	pəɾʌpɛn
446	dinding (bilik)	wall	tɛmboʔ	tɛmboʔ
447	dinding (papan)	board	tɛmboʔ	tɛmboʔ
448	huma		-	-
449	jendela	window	jəndelə	jəndelə
450	kamar	room	ʝumʌʌn	kʌmʌr
451	kamar tidur	bedroom	kʌmʌr	kʌmʌr
452	kolong rumah	under the house	-	-
453	langit-langit	palate	rʌʌb	rʌʌb
454	lantai dari bambu	bamboo floors	-	-
455	lantai dari kayu	wooden floors	ʌmpɪʔ	gəʌdʌg
456	loteng	attic	mətɪŋkʌt	mətɪŋkʌt
457	lumbung padi	granary	gəʌbəg	gəʌbəg

458	para-para		-	-
459	pemukiman	settlement	beteen	beteen
460	pendopo	gazebo	pəndopo	pəndopo
461	pintu	door	jəlɲan	jəlɲan
462	daun pintu	door	don jəlɲan	don jəlɲan
463	pondok	cottage	kubu	kubu
464	rumah laki-laki	men's house	-	-
465	rumah mana?	which house?	umɬhe ijə	umɬhe ijə
466	rumah perempuan	women's house	-	-
467	serambi	foyer	səɾambi	səɾambi
468	tangga	stairs	ɕegɕegɲ	ɕegɕegɲ
469	tempat tidur	bed	bɬe	bɬe
470	tiang rumah	house pole	tɬmpɔl	tɬmpɔl
471	tikar	mat	tikəh	tikəh
472	tirai	curtain	korden	korden

Table 6. Things, Tools, and Nature

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
473	adat	custom	ɬɬt	ɬɬt
474	agama	religion	ɬgɬmə	ɬgɬmə
475	air kencing	urine	əncəh	əncəh
476	air mata	tears	yeh mɬtə	yeh mɬtə
477	air mayat	corpse water	yeh bɬŋke	yeh bɬñh
478	air susu	milk	yeh ñɔñɔ	yeh ñɔñɔ
479	alam semesta	universe	buwɬnə ɬgɔŋ	buwɬnə ɬgɔŋ
480	alat babat rumput	tripe grass tool	ɬɾit	ɬɾit
481	ali-ali		-	-
482	aliran air	water flow	əmbɬɬɬn yeh	əmbɬɬɬn yeh

483	alu	pestle	lu	lu
484	anak panah	arrow	բանահ	բանահ
485	angin ribut	windstorm	Աղյու կոնքոյ	Աղյու կոնքոյ
486	ani-ani		-	-
487	anting-anting	earrings	Անտիյ Անտիյ	Անտիյ Անտիյ
488	arang	charcoal	Ածոյ	Ածոյ
489	badai	storm	սլան Աղյու	սուր սուր
490	bajak	plow	-	-
491	baju laki-laki	men's clothes	բոյսոյ	բոյսոյ
492	baju perempuan	women's clothes	բոյսոյ	բոյսոյ
493	balai dusun	village hall	ԲԱԼԵ ԲԱՆՅԱՐ	ԲԱԼԵ ԲԱՆՅԱՐ
494	balai kota	town hall	ԲԱԼԵ ԿՕՏԱ	ԲԱԼԵ ԿՕՏԱ
495	bangku perahu	boat bench	ԵՂԱԿԱՆ յուկոյ	ԵՂԱԿԱՆ յուկոյ
496	bangku duduk	bench to sit	ԲԱՅԿԱ	ԲԱՅԿԱ
497	banjir	flood	ԲԼԱԲԱՐ	ԲԼԱԲԱՐ
498	bara api	live coals	ԲԵՅ	ԲԵՅ
499	barang dagangan	merchandise	ԴԱԳԱՅԱՆ	ԴԱԳԱՅԱՆ
500	batas	limit	ՎԱԵՏ	ՎԱԵՏ
501	batu asah	sharpening stone	ԲՈՆԱՅԻԱՆ	ԲՈՆԱՅԻԱՆ
502	bedil (senapan)	rifle	ԲԵԴԻԼ	ԲԵԴԻԼ
503	bekal	provision	ԲԵԿԵԼ	ԲԵԿԵԼ
504	bekas luka	mark	ԼԱԼԴ ԲԵՐՍՅ	ԼԱԼԴ ԲԵՐՍՅ
505	bekas tapak kaki	footprints	ԽԱՄՐԱ՞ ԲԱԿԻՏ	ԽԱՄՐԱ՞ ԲԱԿԻՏ
506	belerang	sulfur	ՎԵԼԻՐԱՅ	ՎԵԼԻՐԱՅ
507	belukar	thicket	ԲԵՏ	ԲԵՏ
508	benang	yarn	ԲԵՆԱՅ	ԲԵՆԱՅ
509	bendera	flag	ԲԵՆԴԵՐԵ	ԲԵՆԴԵՐԵ
510	benteng (pertahanan)	defense	-	-

511	berak	defecate	ḡəməḡ	məju
512	bersin	sneeze	məbəlḡkəsən	məbəlḡkəs
513	besi	iron	bəsi	bəsi
514	biola	violin	biolə	biolə
515	bubu	-	bubu	bubu
516	bukit	hill	bukit	bukit
517	buku	book	buku	buku
518	buku mantera	spell book	buku məntrə	buku məntrə
519	bulan terbenam	the moon set	ləb	kələb
520	bulan terbit	the moon rise	nəḡoʔ	əndəḡ
521	bumbung (tabung bambu)	bamboo tube	bumbunḡ	bumbunḡ
522	bumi	earth	gumi	gumi
523	busur	arc	busur	busur
524	cawat	loincloth	-	-
525	celana	pants	ʃələ	çələnə
526	cerita	story	sətua	sətua
527	cincin	ring	bunḡkunḡ	bunḡkunḡ
528	dacin		dəcən	dəcən
529	dahak	sputum	təḡkəlʔ	təḡkəlʔ
530	damar	resin	-	-
531	darat	land	pəsi	pəsi
532	dataran	land	pəsi	pəsi
533	denda	fine	dəndə	dəndə
534	desa	village	desə	desə
535	desa utama	main village	desə	desə
536	dos		-	-
537	dosa	sin	dɔsə	dɔsə
538	dukuh (desa kecil)	small village	dukoh	dukoh
539	dunia atas	the above world	swəh ləkə	swəh ləkə

540	dunia orang mati	the dead world	bʊr lɔkʌ	bʊr lɔkʌ
541	emas	gold	əmas	mas
542	embun	dew	ɔʌmʊh	ɔʌmʊh
543	gambang	xylophone	ɡʌmbʌŋ	ɡʌmbʌŋ
544	gambir	gambier	ɡʌmbir	ɡʌmbir
545	garu	rake	ɕʌkʌr	ɕʌkʌr
546	gasing	top	ɡʌŋsɪŋ	ɡʌŋsɪŋ
547	gelang kaki	anklet	ɡəlʌŋ	ɡəlʌŋ
548	gelang lengan	armband	ɡəlʌŋ	ɡəlʌŋ
549	gelang tangan	bracelet	ɡəlʌŋ	ɡəlʌŋ
550	gelombang	wave	ɔmbʌʔ	ɔmbʌʔ
551	gempa bumi	earthquake	linʊh	linʊh
552	genderang	drum	ɡəndʌŋ	ɡəndʌŋ
553	gerhana bulan	lunar eclipse	bʌlʌn kəpʌŋʌn	bʌlʌn kəpʌŋʌn
554	gerhana matahari	solar eclipse	mʌtʌn ʌi kəpʌŋʌn	mʌtʌn ʌi kəpʌŋʌn
555	getah	sap	əŋkət	əŋkət
556	golok	machete	ɡoloʔ	ɡoloʔ
557	gong	gong	ɡoŋ	ɡoŋ
558	gula	sugar	ɡulə	ɡulə
559	gunung	mountain	ɡunʊŋ	ɡunʊŋ
560	gunung berapi	volcano	ɡunʊŋ ʌpi	ɡunʊŋ ʌpi
561	hadiah	gift	kʌdʊ	kʌdʊ
562	hukum adat	customary law	pʌrʌrəm	pʌrʌrəm
563	huruf	alphabet	ʌksʌrə	ʌksʌrə
564	hutang	debt	utʌŋ	utʌŋ
565	ibu kota	capital city	ibu kɔtʌ	ibu kɔtʌ
566	ikat kepala	headband	sətʌn sirʌh	sətʌn sirʌh
567	ikat pinggang	belt	sʌbʊʔ	sʌbʊʔ
568	impian	dream	ipiʌn	ipiʌn
569	ingus	snot	təŋes	təŋes

570	jala	net	ǰarɨŋ	pəncar
571	jalan	street	rurɨŋ	rurɨŋ
572	jam	watch	ǰam	ǰam
573	jejak	footprint	tampɾaʔ	tampɾaʔ
574	jembatan	bridge	titi	kərətəg
575	jimat	amulet	pəsikəpɾan	pəsikəpɾan
576	jiwa	soul	atmə	atmə
577	kain	fabric	kam	kam
578	kain wol	wool cloth	wol	wol
579	kalung	necklace	kɐlɨŋ	kɐlɨŋ
580	kampung	village	desə	desə
581	kanon kecil	small cannon	-	-
582	kapak	ax	kɐpɾaʔ	kɐpɾaʔ
583	kapal (sampan)	canoe	jukɨŋ	jukɨŋ
584	kapal dagang	merchant	jukɨŋ	jukɨŋ
585	kapal perang	warship	jukɨŋ	jukɨŋ
586	kapal uap	steamer	jukɨŋ	jukɨŋ
587	kapur	chalk	kɐpɨr	kɐpɨr
588	karang	coral	kɐlɐŋ	kɐlɐŋ
589	kayu api	log fire	sɐlɐŋ	sɐlɐŋ
590	kebaya		kəbɐyɐʔ	kəbɐyɐʔ
591	kebun	garden	ɐbiɐn	ɐbiɐn
592	kehidupan setelah mati	life after death	punɐrbɐwə	punɐrbɐwə
593	kelambu	mosquito net	kɐlɐmbu	kɐlɐmbu
594	kelewang		kɐlɐwɐŋ	kɐlɐwɐŋ
595	kemudi	steering	sətr	sətr
596	kencing	piss	ŋəncəh	ŋəncəh
597	kentut	fart	ŋəntot	ŋəntot
598	keranjang	basket	kɐrɐŋjɐŋ	kɐrɐŋjɐŋ
599	kerikil	gravel	krikil	kərikil

600	keringat	sweat	pəlɔh	pəlɔh
601	keris		kəris	kəris
602	kertas	paper	kərtas	kərtas
603	kota	city	kotɔ	kotɔ
604	kota propinsi	provincial city	kotɔ	kotɔ
605	kotak	box	kotɔʔ	kotɔʔ
606	kuburan	grave	sətrə	səmə
607	kuli	labour	burɔh	burɔh
608	kumparan benang	yarn bobbins	gulɔŋɔn	gulɔŋɔn
609	lading		lɔdɪŋ	lɔdɪŋ
610	lagu	song	gəndɪŋ	gəndɪŋ
611	lampu	lamp	lɔmpu	lɔmpu
612	landasan	base	-	-
613	layar	screen	layɔr	layɔr
614	legenda	legend	sɔtuə	sɔtuə
615	lembah	valley	-	-
616	lembing	javelin	tombɔʔ	tombɔʔ
617	lesung	mortar	ləsɔŋ	ləsɔŋ
618	lumpur	mud	əndɔt	əndɔt
619	madu	honey	mɔdu	mɔdu
620	manik-manik	accessories	mute	mute
621	mantera	incantation	mɔntrə	mɔntrə
622	artil	hammer	pɔlu	pɔlu
623	maskawin	dowry	səsərɔhɔn	səsərɔhɔn
624	mata air	water springs	kləbutɔn	kləbutɔn
625	mata bajak	plow eyes	-	-
626	matahari	sun	mɔtɔn ɔi	mɔtɔn ɔi
627	matahari terbenam	sunset	mɔtɔn ɔi ləb	mɔtɔn ɔi ləb
628	matahari terbit	sunrise	mɔtɔn ɔi əndɔg	mɔtɔn ɔi əndɔg
629	mayat	corpse	bɔŋke	bɔŋke

630	meriam	cannon	-	-
631	minyak	oil	ləŋis	ləŋis
632	musim	season	mʌsʌn	mʌsʌn
633	musim hujan	rainy season	mʌsʌn uʃʌn	mʌsʌn uʃʌn
634	musim kemarau	dry season	mʌsʌn pʌnəs	mʌsʌn pʌnəs
635	negara	country	nəɡʌrʌ	nəɡʌrʌ
636	neraka	hell	nərlkə	nərlkə
637	nyanyian	song	ɡəndiŋʌn	ɡəndiŋʌn
638	nyawa	lives	ŋʌwʌ	ŋʌwʌ
639	nyiru		ŋiu	ŋiu
640	obat bedil	powder	-	-
641	ombak	waves	ombʌʔ	ombʌʔ
642	pacul	hoe	tʌmbʌh	tʌmbʌh
643	pagar	fence	pʌɡoʌn	pʌɡoʌn
644	pajak	tax	pʌjəɡ	pʌjəɡ
645	pangkalan	base	-	-
646	pantai	beach	pəsi	pʌntʌe
647	pantangan	taboo	brʌtə	brʌtə
648	perang	war	pərlŋ	pərlŋ
649	pasar	market	pəkən	pəkən
650	patung nenek moyang	ancestors statue	pʌtŋ	pʌtŋ
651	patung pemujaan	statue	pəliŋɡih	pəliŋɡih
652	pedang	sword	pədʌŋ	pədʌŋ
653	sarung pedang	scabbard	sʌŋ pədʌŋ	sʌŋ pədʌŋ
654	pelabuhan	port	pəlbuʌn	pəlbuʌn
655	pelangi	rainbow	pəlŋi	pəlŋi
656	pelupuh bambu	bamboo relief	kulit tiŋ	kulit tiŋ
657	peluru	bullet	mimis	mimis
658	pematang	embankment	pundukʌn	pundukʌn
659	pemberian	giving	kʌdo	kʌdo

660	penanaman	planting	pəmʌlʌn	pəmʌlʌn
661	pengairan	irrigation	subʌʔ	subʌʔ
662	pengayuh	paddle	dʌyʊŋ	dʌyʊŋ
663	perahu	boat	jukuŋ	jukuŋ
664	perak	silver	sʌkə	sʌkə
665	perangkap	trap	ʃəbʌg	ʃəbʌg
666	perisai	shield	tʌmeŋ	tʌmeŋ
667	perjanjian	agreement	pəʃʌŋʃiʌn	pəʃʌŋʃiʌn
668	perkawinan	marriage	pəŋʌntenʌn	pəwiwʌhʌn
669	pertanda	sign	pətʌndə	pətʌndʌ
670	perunggu	bronze	təmbʌgə	pəruŋgu
671	peti	chest	pəti	pəti
672	peti mati	coffin	pəti	pəti
673	peti pakaian	clothes chest	ləmʌri	ləmʌri
674	pisau	knife	tiʊʔ	tiʊʔ
675	pisau rumput	grass blade	ʌrit	ʌrit
676	pulau	island	pulʌʊ	pulʌʊ
677	rakit	raft	rʌkit	rʌkit
678	ranjau bambu	bamboo mines	suŋgə	suŋgə
679	rawa	swamp	rʌwʌ	rʌwʌ
680	rebab	fiddle	-	-
681	rimba raya	the jungle	ʌʌs	ʌʌs
682	rotan	rattan	pəŋʌlɪn	rotʌn
683	ruh	spirit	ʌtmə	ʌtmə
684	ruh baik	good spirit	ʌtmə	ʌtmə
685	ruh jahat	evil spirit	ʌtmə	ʌtmə
686	ruh orang mati	spirit of the dead	ʌtmə	ʌtmə
687	sabit	sickle	ʌrit	ʌrit
688	sanjak		sʌstrə	sʌstrə
689	sarung	sarong	kʌmbən	kʌmən

690	sarung pedang	scabbard	sʌʊŋ pədʌŋ	sʌʊŋ pədʌŋ
691	sauh		ʃʌŋkʌr	ʃʌŋkʌr
692	sawah	rice fields	umə	umə
693	sejarah	history	səʃʌrʌh	səʃʌrʌh
694	sekop (kecil)	small shovel	səkop	səkop
695	sekutu	ally	timpʌl	timpʌl
696	selat	strait	səlʌt	səlʌt
697	selendang	shawl	səntəŋ	səntəŋ
698	setan	devil	lɛʌʔ	lɛʌʔ
699	sinar	rays	əndiʌn	sɪnʌr
700	sisir	comb	suʌh	suʌh
701	sisir kutu	lice comb	sərit	sərit
702	sisir tenun	weaving comb	-	-
703	sorga	heaven	suʌrgʌn	suʌrgʌn
704	suanggi	-	-	-
705	suara	sound	muñi	muñi
706	subang	-	sumpəl	sumpəl
707	sudut	corner	bucu	bucu
708	suling	flute	sulŋ	sulŋ
709	suluh	torch	sembe	sembe
710	sumber air	water sources	kələbutʌn	kləbutʌn
711	sumbu lampu	wick lights	sətɔlɔp	sumbu
712	sumpitan	blowpipe	-	-
713	sungai	river	tukʌd	tukʌd
714	surat	letter	surʌt	surʌt
715	sutera	silk	sutrə	sutrə
716	syair	poetry	-	-
717	syaraf	nerves	sʌrʌf	sʌrʌf
718	tahi	shit	tʌi	tʌi
719	tahi telinga	earwax	tilu	tilu
720	talam	tray	tʌlʌm	tʌlʌm

721	tali busur	bow string	բառահ	բառահ
722	tambur	drum	-	-
723	tanah genting	isthmus	-	-
724	tanaman semaian	seedling plants	bibit	bibit
725	tanjung	cape	տախօղ	տախօղ
726	tas (dari bahan tenun)	bag made by woven material	տաս	տաս
727	tas (dari tali)	bag of rope	տաս	տաս
728	teka-teki	puzzles	Եճիմքճան	Եճիմքճան
729	teluk	bay	տօլօ?	տօլօ?
730	tembaga	copper	տօմաղօ	տօմաղօ
731	tempat menyeramkan	creepy place	տօղօտ	տօղօտ
732	tempat anak panah	quiver	-	-
733	tempat suci	holy place	քուրօ	քուրօ
734	tenunan kapas	woven cotton	-	-
735	terompet	trumpet	սօմքրօտ	սօմքրօտ
736	terompet dari keong	conch trumpet	կօմքրօղ	կօմքրօղան
737	tiang perahu	boat mast	-	-
738	timah	lead	տիմահ	տիմահ
739	timah hitam	lead	տիմահ	տիմահ
740	timbangan	balance	տիմաղան	տիմաղան
741	toko	store	տՕկՕ	տՕկՕ
742	tombak	spear	տօմբա?	տօմբա?
743	tongkat mantera	incantation stick	-	-
744	topeng	mask	տօքեղ	տաքօլ
745	tuak	palm wine	տուա?	տուա?
746	tulisan	writing	ալսարօ	ալսարօ
747	udara	air	աղիւն	աղիւն
748	untung	profit	բաւի	բաւի

749	upacara kematian	funerals	նա? դաւան	դաւեն
750	upeti	tribute	կօկօնան	կօկօնան
751	warisan	legacy	ւարիսան	ւարիս

Table 7. Activities and Occupations

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
752	memadamkan	extinguish	դօմաւիւղ	դօմաւիւղ
753	memadamkan api (dgn air)	put out the fire with water	դօմաւիւղ լրի	դօմաւիւղ լրի
754	meniup api	blowing fire	դրփն լրի	դրփն լրի
755	berbakti	filial piety	subakti	subakti
756	bangun	wake up	բաղսն	բաղսն
757	bangun dari tempat tidur	wake up from bed	բաղսն	բաղսն
758	berlayar	sailing	մօյուկոյան	մօյուկոյան
759	berlayar ke hilir	sailing downstream	մօյուկոյան	մօյուկոյան
760	berlayar ke hulu	sailing upstream	մօյուկոյան	մօյուկոյան
761	bermain	playing	մօրլաւիւն	մօրլաւիւն
762	bermain gasing	playing top	մօցադիսիւն	մօցադիսիւն
763	berperang	war	մօսիւտ	բօրաղ
764	bersila	cross-legged	մօսիլօ	մօսիլօ
765	bertanya	asking	մօտակոն	մօտակոն
766	berteka-teki	puzzling	մօցօցիմքօճան	մօցօցիմքօճան
767	bertenun	weaving	նօնսն	նօնսն
768	berteriak	screaming	մօկրաւիկան	մօսուրիւ?
769	berunding	confer	մօրօմբոց	մօրաւիտոյան
770	berzinah	commit adultery	մօմիտրօ	մօմիտրօ
771	hendak	want to	լակար	լակար

772	injak padi	stepping on the rice	ñəkjəʔ pɔdi	ñəkjəʔ pɔdi
773	kawin	marry	ŋantən	ŋantən
774	kirim (mengirim)	send	ŋirim	ŋirim
775	komat-kamit	mumbling	ŋrəŋkəŋ	ŋrəŋkəŋ
776	menanam	plant	məmulə	məmulə
777	mandi	bath	kɔyəh	kɔyəh
778	melahirkan	give birth	ŋləkɔdɔŋ	ŋləkɔdɔŋ
779	melompat	jump	məkəcog	məkəcog
780	melontar	eject	məkəcog	məkəcog
781	meludah	spit	məpəcuh	məkəcuh
782	melukai	injuring	nɔtunin	nɔtunin
783	memadamkan (sinar)	put out the light	ŋəmɔtiɔŋ lɔmpu	ŋəmɔtiɔŋ lɔmpu
784	memadamkan api	put out the fire	ŋəmɔtiɔŋ ɔpi	ŋəmɔtiɔŋ ɔpi
785	memaki	cussing	ñɔljɔl	ñɔljɔl
786	memandikan	bathe	kɔyɔɔŋ	ŋɔyɔɔŋ
787	memanggil	call	ŋɔukin	ŋɔukin
788	memanjat	climb up	mənɛʔ	mənɛʔ
789	memanjat pohon	climb up the tree	mənɛk puñɔn	mənɛk puñɔn
790	memasuki	enter	ñələpin	ñələpin
791	mematahkan (tongkat)	break the stick	ŋələŋɔn	ŋələŋɔŋ
792	membacok	slash	mɔcəʔ	mɔcəʔ
793	membajak	plow	mɛgɔl	mɛgɔl
794	membakar	burn	mɔkɔr	ŋənjutin
795	membalas dendam	revenge	mɔləs	mɔləs
796	membangun	build	ŋɔe	ŋɔe
797	membawa	bring	ŋɔbə	ŋɔbə
798	membawa lari	carry run away	mələibɔŋ	mələibɔŋ

799	membawa pergi	carry away	məɫɪbɔŋ	məɫɪbɔŋ
800	membawa serta	bring along	ŋɔʝɔʔ	ŋɔʝɔʔ
801	membayar	pay	mɔyɔh	mɔyɔh
802	membenarkan	justify	mənəhɔŋ	mənəhɔŋ
803	memberikan	give out	ŋəmɔɔŋ	ŋəmɔɔŋ
804	membuang	throw away	ŋutɔŋ	ŋutɔŋ
805	membuang ingus	blow nose	ŋəbɾesɔŋ tɛŋes	ŋəbɾesɔŋ tɛŋes
806	membuat	make	ŋɔe	ŋɔe
807	memecahkan	solve	məɔɔɔŋ	məɔɔɔŋ
808	memejamkan mata	closing the eyes	ŋidəmɔŋ	ŋidəm
809	memerintahk an	instruct	ŋorɔɪn	ŋorɔɪn
810	memetik	pick	ŋəpɪʔ	ŋɔɔɔp
811	memikul	shoulder	nəgən	nəgən
812	memikul (di punggung)	shoulder on the back	ŋendol	ŋendol
813	meminjam	borrow	ñilɪh	ñilɪh
814	meminjamkan	lend	ñilɪɔŋ	ñilɪɔŋ
815	meminta	ask	ŋidɪh	ŋidɪh
816	memintal tali	spinning rope	ŋilot tali	ŋilot tali
817	memotong	cut	ŋodot	ŋətəp
818	memperbanyak	multiply	ŋəliunɔŋ	ŋəliunɔŋ
819	mempers embahkan	present	ŋəmɔɔɔŋ	ŋəmɔɔɔŋ
820	memuat barang	loading goods	ŋɔbə	ŋɔbə
821	memukul	hit	ñɔgɔr	ñɔgɔr
822	memutuskan (tali)	cut the rope	məgɔtɔŋ	məgɔtɔŋ
823	memutuskan (perjanjian)	break the agreement	məgɔtɔŋ ʝɔŋʝi	məgɔtɔŋ ʝɔŋʝi
824	menabur benih	sowing seeds	nɔbɔr bibit	nɔbɔr bibit

825	menagih	charge	nalɣih	nalɣih
826	menambahkan	add	nalmbalɪn	nalmbalɪn
827	menangisi	cry over	ɲəlɪɲɪn	ɲəlɪɲɪn
828	menangkap ikan	catching fish	nalɲkəp be	ɲəjɔʔ be
829	menari	dance	ɲigəl	ɲigəl
830	menawar	bid	nalwalɪh	nalwalɪh
831	mencari	looking for	ɲalɪh	ɲalɪh
832	mencari kutu	looking for fleas	ɲalɪh kutu	ɲalɪh kutu
833	mencicip	tasting	ɲicɪpɪn	mɪlɪn
834	mencintai	love	nəmənɪn	nəmənɪn
835	mencuci (muka)	washing the face	məsugi	məsugi
836	mencuci (pakaian)	washing the clothes	malɪɲɪ	malɪɲɪ
837	mencuci (peralatan makanan)	washing the food equipment	ɲumbalɪh	ɲumbalɪh
838	mencuci (rambut)	washing hair	malmbɔh	malmbɔh
839	mendaki gunung	climb the mountain	mənɛʔ ɲunɔɲ	mənɛʔ ɲunɔɲ
840	mendengar	hear	mirəɲɪɲ	niɲəh
841	mendukung	support	nukɔɲ	nukɔɲ
842	menebang	cut down	ɲəbɪh	ɲəbɪh
843	menebus	redeem	nəbus	nəbus
844	menekan	push	nəən	nəən
845	menempa besi	forge the iron	nigtɪɲ bəsi	nigtɪɲ bəsi
846	menemukan	find	nəpukɪn	nəpukɪn
847	menerima	receive	nərimə	nərimə
848	menertawakan	laugh at	ɲədəkɪn	ɲədəkɪn
849	meletakkan	lay down	ɲəjɪɲ	ɲəjɪɲ
850	mengadili	adjudicate	ɲadɪlɪn	ɲadɪlɪn
851	mengaku	confess	ɲalɲkən	ɲalɲkən

852	mengambil	take	ñəmlʔ	ñəmlʔ
853	mengambil air	take water	ñəmlʔ yeh	ñəmlʔ yeh
854	mengangguk	nodded	məʎgʊtʌn	mʌŋgʊtʌn
855	mengangkat	lift	nɪŋtɪŋ	nɪŋtɪŋ
856	menganiaya	persecute	ñʌkitɪn	ñʌkitɪn
857	menganyam	weaving	ŋulʌt	ŋulʌt
858	mengasah	hone	ñʌŋɪh	ñʌŋɪh
859	mengasihi	love	ñʌyʌŋʌŋ	ñʌyʌŋʌŋ
860	mengawinkan	marry off	ŋʌntɛnʌŋ	ŋʌntɛnʌŋ
861	mengayuh	pedaling	ŋʌyʊŋ	ŋʌyʊŋ
862	mengecup	kiss	nɪmʌn	nɪmʌn
863	mengeluh	complain	ŋrɛŋkɛŋ	ŋrɛŋkɛŋ
864	mengembik	bleating	məŋəmbɛʔ	məŋəmbɛʔ
865	mengemudi	driving	ñətir	ñətir
866	mengenal	know	nʌwʌŋ	nʌwʌŋ
867	mengenang	reminisce	ŋɪŋətʌŋ	ŋɪŋətʌŋ
868	mengapit	clamp	ñəpɪt	ñəpɪt
869	mengerjakan tanah	working on the land	məkuli	məkuli
870	mengetahui	knowing	nʌwʌŋ	nʌwʌŋ
871	menggadaikan	pawned	ŋʌdɛʌŋ	ŋʌdɛʌŋ
872	menggendong	carry	ŋʌndɔŋ	ŋʌndɔŋ
873	menggendong dengan sarung	carry using sarong	ŋʌndɔŋ	ñʌŋsɔt
874	menggendong di muka	carry in the front	ŋʌndɔŋ	ŋʌndɔŋ
875	menggenggam	hold on	ŋəmbəl	ŋəmbəl
876	menggiling	grind	ŋɪlɪŋ	ŋɪlɪŋ
877	menggoreng	fry	ŋɔrɛŋ	ŋɔrɛŋ
878	menggotong	carry on	ŋɔsɔŋ	ŋɔsɔŋ
879	mengharapkan	expect	ŋʌcəpʌŋ	ŋʌcəpʌŋ
880	menghendaki sesuatu	want something	ŋədɔtʌŋ	ŋədɔtʌŋ

881	menghirup	inhale	ηəbɔnɪn	ηʌdəkɪn
882	menghukum	punish	ηukom	ηukom
883	mengikat	binding	ñəət	ñəət
884	mengingat	remembering	ηiŋətʌŋ	ηiŋətʌŋ
885	mengintai	lurking	ηintɪp	ηintɪp
886	mengiringi	accompany	mʌrəŋɪn	mʌrəŋɪn
887	mengisi	fill	ηisinɪn	ηisinɪn
888	menguak	uncover	ηuŋkʌp	ηuŋkʌp
889	mengubur	bury	nʌnəm	nʌnəm
890	menguliti	skinning	ηulitɪn	ηulitɪn
891	mengumpulka n	gather	ηumpulʌŋ	ηumpulʌŋ
892	mengupas	peeling	mələt	mələt
893	mengusung	carry	ηosonŋ	ηosonŋ
894	menipu	cheating	ηɔlʌh	məlog məlog
895	menjaga	keep	ñʌgə	ñʌgə
896	menjawab	answering	ñʌwʌb	ñʌwʌb
897	menjemur di panas matahari	drying under the sunlight	ñəmɔh	ñəmɔh
898	menjepit	pinning	ñəpɪt	ñəpɪt
899	menjinjing	carry	nɪŋtɪŋ	nɪŋtɪŋ
900	menjual	sell	ηʌdəp	ηʌdəp
901	menjunjung	uphold	ñuɔn	ñuɔn
902	menolak	reject	nolʌ?	nolʌ?
903	menukar	swap	nukʌrʌŋ	nukʌr
904	menunggu	waiting	ηʌncʌŋɪn	ηʌntɪʌŋ
905	menuntun	lead	nuntɔn	nuntɔn
906	menutup	close	nəkəpɪn	nəkəpɪn
907	menyabung ayam	cock fighting	mətʌjɛn	mətʌjɛn
908	menyalakan (sinar)	lighting a light	ηəndɪʌŋ	ηəndɪʌŋ
909	menyampaikan	deliver	nəkədʌŋ	nəkədʌŋ

910	menyangkal	deny	məbɔyə	məbɔyə
911	menyediakan	provide	ñədialɲ	ñədialɲ
912	menyembah	worship	ñumbəh	ñumbəh
913	menyembunyi kan (sesuatu)	hiding something	ɲəŋkəbɔɲ	ɲəŋkəbɔɲ
914	menyentuh	touch	ñoleʔ	ñoleʔ
915	menyerah	give up	ñərləh	ñərləh
916	menyertai	accompanying	mɔrəŋɪn	mɔrəŋɪn
917	menyetujui	approving	nərimə	nərimə
918	menyiapkan	set up	ñilɔrɲ	ñilɔrɲ
919	menyudahi	finish up	ñuudɔɲ	ñuudɔɲ
920	menyunat	circumcise	məsunɔt	məsunɔt
921	menyuruh (pergi)	send	ɲorɔɪn	ɲorɔɪn
922	menyusu	suckling	məñɔñɔ	məñɔñɔ
923	menyusui	breastfeeding	məñɔñɔɪn	məñɔñɔɪn
924	meraba	fingering	ɲɔdɔbɪn	ɲɔdɔbɪn
925	merajut	knitting	ñulɔm	ñulɔm
926	merasa sakit	feeling sick	ɲɔsɔnɪn sɔkɪt	ɲɔsɔnɪn sɔkɪt
927	merasai	feel	ɲɔsɔnɪn	ɲɔsɔnɪn
928	merebus	boil	ɲələblɔb	ɲələblɔb
929	merobohkan	knocked down	ɲəñlɔgɔɲ	ɲəñlɔgɔɲ
930	mewarisi	inherit	ɲəwɔrɪsɪn	ɲəwɔrɪsɪn
931	memasang	install	mɔsɔɲ	mɔsɔɲ
932	memelihara	keep an animal	ɲubun	mɪɔrə
933	perang	war	məpərəɲ	pərəɲ
934	perdamaian	peace	dɔme	dɔme
935	pergi	go	məgədi	məgədi
936	pergi berlayar	sailing	məjukɔɲɔn	məjukɔɲɔn
937	pergi mengambil	fetch	ñəmləʔ	ñəmləʔ
938	potong gigi	cut teeth	məsɔɲɪh	məsɔɲɪh

939	telan	swallow	gələkəŋ	ŋələkəŋ
940	terjun	plunge in	məcəbər	məcəbər

Table 8. Adjectives and Circumstances

No.	Bahasa Indonesia	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
941	asin	salty	ɾəkəh	ɾəkəh
942	bagus	very nice	luŋ	luŋ
943	berat	weight	bəət	bəət
944	belum	not yet	kondən	kondən
945	belum masak	not cooked yet	kondən ləbəŋ	kondən ləbəŋ
946	belum matang	immature	kondən nəsə?	kondən nəsə?
947	benci	hate	gədəg	gədəg
948	bengkok	crooked	bəŋkot	bəŋkot
949	berlari	run	mələib	mələib
950	berlemak	fatty	mulukan	mulukan
951	berminyak	oily	mələŋis	mələŋis
952	bersama-sama	together	bərəŋ bərəŋ	bərəŋ bərəŋ
953	bersedu	blush	sigsigən	sigsigən
954	betul	right	bənəh	bənəh
955	bisu	mute	kolo?	kolo?
956	bodoh	stupid	bəlog	ləŋəh
957	botak	bald	bətə?	bətə?
958	bulat	round	buntər	buntər
959	bundar	round	buntər	buntər
960	buruk	bad	jəle	jəle
961	buta	blind	butə	butə
962	cantik	beautiful	jəgəg	jəgəg
963	cemburu	jealous	cəmburu	cəmburu
964	cepat	fast	əŋgəl	əŋgəl
965	ceper	flat	ceper	ceper
966	cukup	enough	sədəŋ	sədəŋ

967	damai	peace	dame	dame
968	dangkal (sungai)	shallow river	deken	deken
969	datar	flat	asah	asah
970	diam	shut up	məndəp	məndəp
971	dilahirkan	born	ləkʌdʌŋə	ləkʌdʌŋə
972	diperbolehkan	allowed	dʌdiʌŋə	dʌdiʌŋə
973	elok	beautiful	jəgɛg	jəgɛg
974	erat	tightly	təkəʔ	təkəʔ
975	gagah	manly	bʌgʊs	bʌgʊs
976	gagap	stutter	kətə	kətə
977	gelap	dark	pətəŋ	pətəŋ
978	gemuk	fat	mokoh	mokoh
979	gepeng	flat	pedəl	pedəl
980	giat	enterprising	ulʌti	sələg
981	gila	crazy	budoh	budoh
982	gundul	bare	gundul	gundul
983	habis	used up	tələh	tələh
984	hamil	pregnant	bəlŋ	bəlŋ
985	hampir	almost	dʌs	məkikən
986	hangat	warm	ʌŋət	ʌŋət
987	haus	thirsty	bədʌʔ	bədʌʔ
988	indah	beautiful	luŋ	luŋ
989	iri hati	envy	iri ʌti	iri ʌti
990	jelek	ugly	jele	bʊdʊ
991	jinak	benign	nuot	nuot
992	juling	squint	səntʌŋ	səntʌŋ
993	kalah	lose	kʌlʌh	kʌlʌh
994	kandas	ran aground	buŋ	buŋ
995	kaya	rich	sugih	sugih
996	kebahagiaan	happiness	bʌgiə	bʌgiə
997	kebajikan	virtue	dʌrmə	dʌrmə
998	kebakaran	fire	kəbʌkʌrʌn	kəbʌkʌrʌn

999	kebiasaan	habit	bɪʌse	bɪʌse
1000	kecegukan	hiccough	cələkutʌn	cəkutʌn
1001	kecut	wry	mʌsəm	mʌsəm
1002	kegadisan	virginity	pərəʌwʌn	pərəʌwʌn
1003	kejang	convulsions	ʌyʌn	ʌyʌn
1004	keliru	wrong	pəlɪh	pəlɪh
1005	kemalangan	misfortune	kewəh	sɪʌl
1006	kematian	dead	ŋʌlʌɪn	ŋʌlʌɪn
1007	kemenangan	victory	mənʌŋ	mənʌŋ
1008	kena	hit	kənə	kənə
1009	kenal	know	nʌwʌŋ	nʌwʌŋ
1010	kencang	tight	kəncəŋ	kəncəŋ
1011	kendur	slack	əndʊʔ	əndʊʔ
1012	kenyang	full	bətəʔ	wʌrəg
1013	keras	hard	kʌtʊs	kʌtʊs
1014	kesedihan	sadness	sədɪh	sədɪh
1015	kesemutan	tingli sensation	səmʊtʌn	səmʊtʌn
1016	kikir	stingy	dəmit	dəmit
1017	kokoh	sturdy	kʊʌt	kʊʌt
1018	kosong	blank	puyʊŋ	puyʊŋ
1019	kurang	less	kʊʌŋ	kʊʌŋ
1020	kurus	thin	bərəʌg	bərəʌg
1021	laba	profit	bʌti	bʌti
1022	lambat	slow	ʌdəŋ	ʌdəŋ
1023	langsing	slim	bərəʌg	bərəʌg
1024	lebih	more	ləbɪh	ləbɪh
1025	lelah	tired	lələh	kəñəl
1026	lemah	weak	əndʊʔ	əndʊʔ
1027	lembab	moist	dəməʔ	dəməʔ
1028	lembek	mushy	bələʔ	bələʔ
1029	lembut	soft	ləmbʊt	ləmbʊt
1030	lepas	free	kəles	kəles
1031	liar	wild	rəŋʌs	rəŋʌs

1032	licin	slippery	bəlig	bəlig
1033	longgar	loose	lʊer	goloh
1034	luas	large	liŋgʌh	liŋgʌh
1035	lumpuh	paralyzed	lumpʊh	lumpʊh
1036	lunak	soft	bɛlɛʔ	bɛlɛʔ
1037	lupa	forget	əŋsʌp	sʌp
1038	lurus	straight	bənəŋ	bənəŋ
1039	mabuk	drunk	puŋʌh	puŋʌh
1040	mahal	expensive	mʌʌl	mʌʌl



APPENDIX VI

LEXICAL COPYING

FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASEM SUBDIALECT

No.	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
1	shoulder	pələ	bəhu
2	cloud	ʌʊn ʌʊn	fog
3	bile	ñali	əmpədu
4	privy parts fur	bulʊn pɛʔ	bulu
5	black colored husk from the born day	poroŋ	tʌndʌ lʌhɪr
6	fish fin	kɛpɛs	sɪrɪp
7	fog	ʌʊn ʌʊn	kʌbʊt
8	floor	nʌtʌh	lʌntʌɛ
9	torch	boboʔ	obor
10	hunchbacked	jəŋkʊt	bʊŋkʊʔ
11	scatter	ŋɛrəbəsɪn	nʌbʊr
12	cooking	mələbɛŋʌn	mʌsʌʔ
13	calculating	metɛkɪn	ŋɪtʊŋ
14	unloading	ŋuugɪn	mʊŋkʌr
15	dry season	mʌsʌn əndʌŋ	mʌsʌn pʌnəs
16	nobleman	məkʌstə	bəkʌstʌ
17	uncle from father	mʌmʌŋ	ʊm
18	uncle from mother	mʌmʌŋ	ʊm
19	guest	tʌmiu	tʌmu
20	witch	tukʌŋ ñətɪʔ	tukʌŋ sɪr
21	eyelashes	bulʊn pəniŋʌʌn	bulʊn mʌtə
22	ring finger	linjʊŋ	jʌrɪ mʌnɪs
23	thigh	pəə	pʌhʌ
24	shinbone	tʌŋ unʌs	tʌŋ kəriŋ

25	grill	ճճճղ	մաղցղղ
26	room	յւմաւն	կամար
27	sulfur	ւձիրւղ	բձերւղ
28	pants	յլեր	շձնձ
29	beach	քձսի	քանտե
30	bronze	տձմպձ	քձրւղցւ
31	rattan	քձնլւն	րոտն
32	rays	ձնձւն	սինար
33	wick lights	ձտոլօք	սւմբւ
34	war	մձսիտ	քձրւղ
35	ugly	յեւ	բձձձ
36	misfortune	կեւձ	սիլ



APPENDIX VII

LOST WORD

FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASSEM SUBDIALECT

No.	English	Kaliasem (Southern)	Kaliasem (Northern)
1	I	tiŋ	ʌke
2	eye	pəniŋʌʌn	mʌtə
3	spider	kʌlimʌntəŋ	kəkʌwə
4	cook	mələbəŋʌn	ñʌkʌn
5	side dish	ʌmʌŋ	dʌrʌŋ
6	spit	pəcəh	pəos
7	defecate	ŋəməd	məju
8	throw	ŋəntuŋʌŋ	sʌbʌtʌŋ
9	burn	morbər	ŋənjutin
10	shell of rice	pʌdi	jʌjɪh
11	tamarin seed	bʌtən ʌsəm	cələŋi
12	medium river	tukʌd	tələbʌh
13	clear	əniŋ	kədəs
14	whistling	məpiəs	məsuir
15	breakfast	ñʌmpʌin	mədəʌr
16	pushing	ñogə?	ñorog
17	flowing	ŋələloh	məmbʌh
18	grandfather	wʌyʌh	pəkʌ?
19	grandmother	dʌdəŋ	nini?
20	bitches	nener	sundəl
21	body	ukudʌn	ʌwʌ?
22	stomach	pʌiokʌn	bətukʌn
23	inner mouth	tʌnəŋ	bibɪh
24	thigh meet	sʌmpelʌn	pikʌŋ
25	footprint	tʌpʌkʌn bʌtis	tʌmpʌ? bʌtis

26	cranium	kułʌʔ	κλον
27	body	ukudʌn	λwʌʔ
28	spine	tulʌŋ giŋ	tulʌŋ tundʊn
29	heel	toŋgoʔ	gʌŋjot
30	fighting cock	siʌp kuruŋʌn	siʌp tʌjɛn
31	animal feet	bʌtis ubuʌn	bʌtis buron
32	dog lice	kutu kulʊʔ	kəlɪmpɪt
33	shirt lice	kutu bʌju	tumə
34	fibrous root	ʌkʌh cəniʔ	ʌkʌh
35	tap root	ʌkʌh gəde	ʌkʌh
36	bamboo	bulʊh	tiŋ
37	orange	sumʌgə	juʊʔ
38	spreading seeds	ŋərətəsʌŋ	ñʌmbʊʌŋ
39	plant	pəmʊlʌʌn	puñʌn
40	animal child	pʌnʌʔ ubuʌn	pʌnʌʔ buron
41	wooden floors	ʌmpɪʔ	gəlʌdʌg
42	storm	uʃʌn ʌŋɪn	ucʊr ucʊr
43	the moon rise	nəŋoʔ	əndʌg
44	net	ʃʌriŋ	pəncʌr
45	bridge	titi	kərətəg
46	grave	sətrə	səmə
47	marriage	pəŋʌntenʌn	pəwiwʌhʌn
48	mask	topeŋ	tʌpəl
49	funerals	nʌʔ ŋʌlʌɪn	ŋʌbɛn
50	screaming	məkɾʌikʌn	məsuriʌʔ
51	confer	mərəmbʊg	mərəlituŋʌn
52	burn	mʌkʌr	ŋəŋjutɪn
53	pick	ŋəpɪʔ	ŋʌlʌp
54	cut	ŋodot	ŋətəp
55	tasting	ŋicɪpɪn	mʌliɪn
56	hear	miɾəŋʌŋ	niŋəh
57	carry using sarong	ŋʌndonŋ	ñʌŋsot

58	inhale	ḡəbʊnɪn	ḡɻdəkɪn
59	cheating	ḡʊɻɻɻ	məlog məlog
60	keep an animal	ḡubun	mɪɻrə
61	full	bətəʔ	wɻrəg
62	tired	lələh	kəñəl
63	loose	lœr	goloh
64	washing the hand	mɻsəh limə	ḡumbɻh limə
65	washing the feet	mɻsəh bɻtɻs	ḡumbɻh bɻtɻs



APPENDIX VIII

LIST OF QUESTIONS

Introduction :

- Bapak/ibu sira adanne?
(What is your name?)
- Bapak/ibu saking dija?
(Where are you from?)
- Kapak/ibu kude umure?
(How old are you?)
- Bapak/ibu apa gegaene?
(What is your job?)
- Dija bapak/ibu megae?
(Where do you work?)

Question based on Word List :

- Bapak/ibu, niki tiang ade daftar kata dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris, bapak/ibu cukup ngartiang nganggo bahasa bapak/ibu sehari-hari dini, tiang mulai bapak/ibu, kata (.....) niki amen dini ape orahange bapak/ibu?
(Now I have a word list in Indonesia and English, you just need to translate it into your daily language, let's start, there is a word (.....), what is it called in your place?)

Question to check the effect of geographical differences:

- Apa sekirane alasan di balik perbedaan bahasane dini?
(What is the reason related to this language differences in your place?)

APPENDIX IX

TRANSCRIPTION 1

Place/Date : Banjar Dinas Pura, October 2nd 2020

Informant : Nyoman Rata

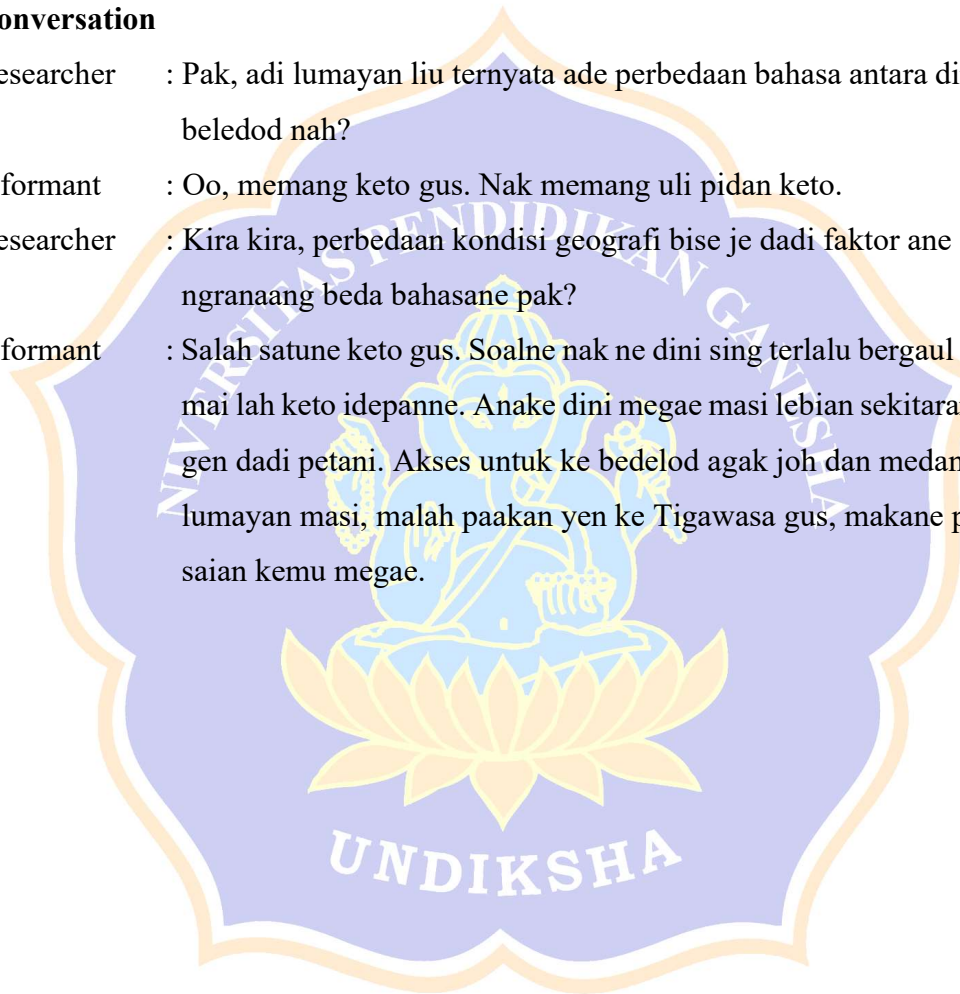
Conversation

Researcher : Pak, adi lumayan liu ternyata ade perbedaan bahasa antara dini jak beledod nah?

Informant : Oo, memang keto gus. Nak memang uli pidan keto.

Researcher : Kira kira, perbedaan kondisi geografi bise je dadi faktor ane ngranaang beda bahasane pak?

Informant : Salah satune keto gus. Soalne nak ne dini sing terlalu bergaul kemu mai lah keto idepanne. Anake dini megae masi lebih sekitaran dini gen dadi petani. Akses untuk ke bedelod agak joh dan medanne lumayan masi, malah paakan yen ke Tigawasa gus, makane pak saian kemu megae.



APPENDIX X

TRANSCRIPTION 2

Place/Date : Banjar Dinas Lebah, October 2nd 2020

Informant : Ni Ketut Pudji

Conversation

Researcher : Buk, ternyata antara bedaje dan dini lumayan liu beda bahasane

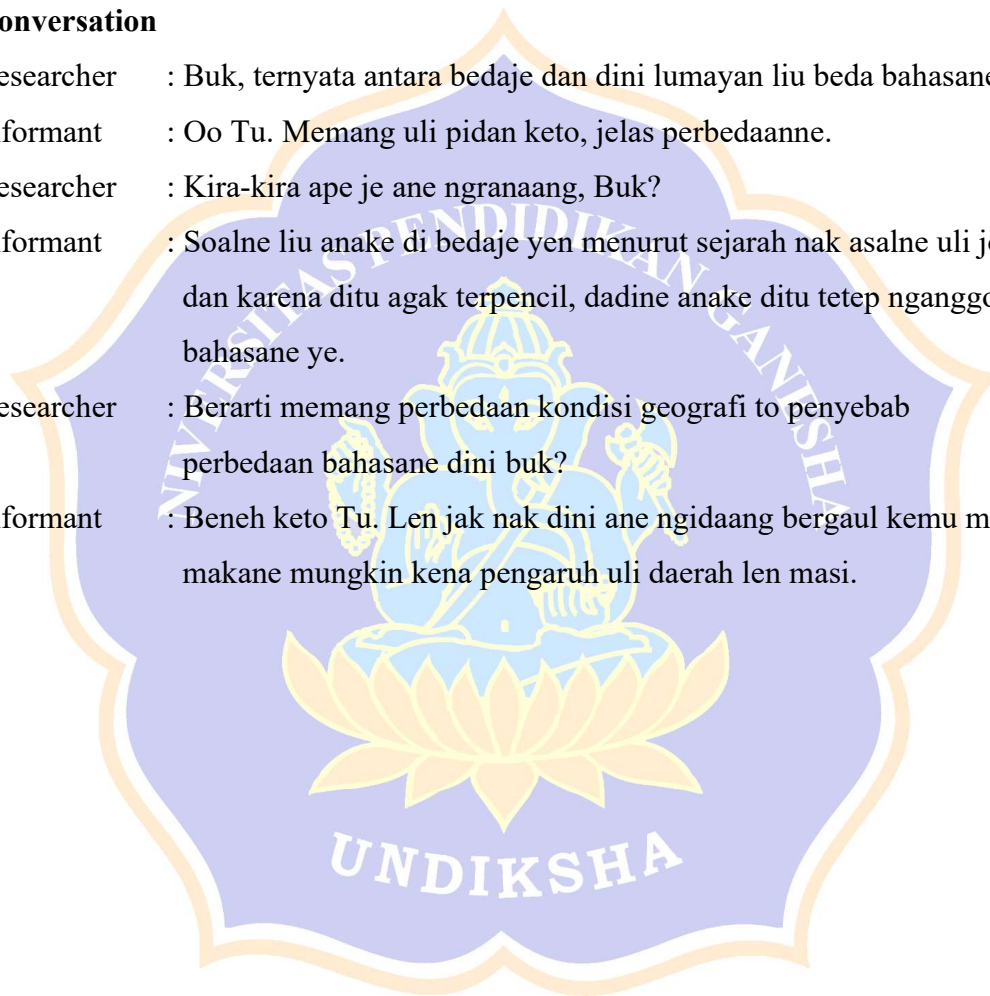
Informant : Oo Tu. Memang uli pidan keto, jelas perbedaanne.

Researcher : Kira-kira ape je ane ngranaang, Buk?

Informant : Soalne liu anake di bedaje yen menurut sejarah nak asalne uli joh dan karena itu agak terpencil, dadine anake itu tetep nganggo bahasane ye.

Researcher : Berarti memang perbedaan kondisi geografi to penyebab perbedaan bahasane dini buk?

Informant : Beneh keto Tu. Len jak nak dini ane ngidaang bergaul kemu mai makane mungkin kena pengaruh uli daerah len masi.



APPENDIX XI

LIST OF INFORMANTS

1. Name : Nyoman Rata
Address : Banjar Dinas Pura, Desa Kaliasem
Age : 51 years old
Occupation : Farmer
2. Name : Ketut Siari
Address : Banjar Dinas Pura, Desa Kaliasem
Age : 51 years old
Occupation : Housewife
3. Name : Komang Fitri
Address : Banjar Dinas Pura, Desa Kaliasem
Age : 25 years old
Occupation : Housewife
4. Name : Ni Ketut Pudji
Address : Banjar Dinas Lebah, Kaliasem
Age : 69 years old
Occupation : Retired
5. Name : I Gede Budi Sastrawan
Address : Banjar Dinas Lebah, Kaliasem
Age : 44 years old
Occupation : Freelance
6. Name : Ni Putu Sinta Kharisma Dewi
Address : Banjar Dinas Lebah, Kaliasem
Age : 21 years old
Occupation : College Student

APPENDIX XII

DOCUMENTATION



RIWAYAT HIDUP



Putu Ngurah Dandy Kharismawan lahir di Singaraja pada 10 November 1999. Penulis lahir dari pasangan Bapak I Gede Budi Sastrawan, S.E. dan Ibu Ni Nyoman Nyusun Nadi. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Hindu. Kini penulis beralamat di Jalan Seririt – Singaraja, Lovina, Banjar Lebah, Desa Kaliasem, Kecamatan Banjar, Kabupaten Buleleng, Provinsi Bali.

Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di SD Negeri 1 Kaliasem dan lulus pada tahun 2011. Kemudian penulis melanjutkan pendidikan di SMP Negeri 2 Singaraja dan lulus pada tahun 2014. Pada tahun 2017, penulis lulus dari SMA Negeri 1 Singaraja jurusan Matematika dan Ilmu Pengetahuan Alam. Penulis melanjutkan ke studi ke jenjang perguruan tinggi pada tahun yang sama di Universitas Pendidikan Ganesha, Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Inggris. Pada tahun 2021, penulis telah menyelesaikan Tugas Akhir, yaitu skripsi yang berjudul “AN ANALYSIS OF THE PHONOLOGICAL AND LEXICAL CHANGES FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASEM SUBDIALECT”.

UNDIKSHA

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul “AN ANALYSIS OF THE PHONOLOGICAL AND LEXICAL CHANGES FROM SOUTHERN TO NORTHERN KALIASEM SUBDIALECT” beserta seluruh isinya, merupakan benar-benar karya sendiri dan tidak melakukan penjiplakan dan mengutip dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim terhadap keaslian karya tulis ini.



Singaraja,
Yang membuat pernyataan,

Putu Ngurah Dandy Kharismawan